



## SOMMAIRE

- ★ En général et en bref ..... p. 2
- ★ Stéphane Bergeron commence sa tournée atlantique à l'Île ..... p. 2
- ★ Poursuite de la CSLF ..... p. 3
- ★ La Caravane mer et terre fait une escale ..... p. 3
- ★ Éditorial ..... p. 4
- ★ Le Cap-Nord est baptisé ..... p. 5
- ★ L'harmonie Similia réjouit ..... p. 6
- ★ Neuf panneaux à découvrir ..... p. 7
- ★ L'Î.-P.-É. parmi les meilleures au monde ..... p. 7
- ★ Rassemblement des familles Haché & Gallant ..... p. 8
- ★ Le CD L'Acadie en chanson est arrivé ..... p. 9
- ★ Vignettes historiques à Souris ..... p. 10
- ★ Nouvelle agente communautaire à Charlottetown ..... p. 11
- ★ Passion généalogie ..... p. 13
- ★ Sport ..... p. 14
- ★ Retrouvailles 2004 des familles Arsenault ..... p. 15
- ★ Voyage de l'Europa ..... p. 16

# ACADIE VOIX

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.)

28<sup>e</sup> ANNÉE

LE MERCREDI 4 AOÛT 2004

70 CENTS

(INCLUS TPS)



## Les archets n'ont pas dérangé au Jamboree

En concert en l'église de Mont-Carmel, on voit de gauche à droite, Philippe LeBlanc, Louis-Charles Vigneault, Jacques Arsenault, Sylvie Toupin, Peter Arsenault, Eddie Arsenault, Marie Livingstone et l'abbé Éloi Arsenault, qui en passant, a chanté une très belle version d'Évangéline provenant de la Louisiane.

### Jacinthe LAFOREST et F.D.

Le Jamboree atlantique des violoneux a pris fin dimanche soir sur une note acoustique, lors d'un concert à l'église Notre-Dame du-Mont-Carmel, à Mont-Carmel. Ce concert était une nouveauté au programme du Jamboree atlantique des violoneux et ce n'était pas la seule. «Les années précédentes, nous avions toujours de trop grandes foules pour nos espaces et nous devons refuser des gens à la porte. Cette année, nous avons divisé les activités», a indiqué Colette Aucoin, présidente du comité organisateur.

Par exemple, les activités du samedi ont eu lieu à la salle paroissiale de Mont-Carmel tout l'après-midi et ce jusque vers 22

heures. Également dans l'après-midi, le salon bar de l'Hôtel Village sur l'océan accueillait un concert avec de nombreux artistes. En soirée, le salon bar ouvrait de nouveau ses portes aux violoneux vers 22 h 30 et on a dû ajouter des chaises pour accommoder le public avide de bonne musique. Le concert du dimanche après-midi a eu lieu en la salle paroissiale de Mont-Carmel, qui était remplie pour l'occasion.

Le Jamboree atlantique des violoneux présentait encore cette année une brochette impressionnante d'artistes de l'Île, mais aussi du Nouveau-Brunswick et du Québec.

Le Jamboree atlantique des violoneux attire chaque année des connaisseurs et des amateurs

de violon. Un touriste, originaire du Mont Tremblant au Québec, enregistrait tout ce qu'il pouvait capter. «Je joue de la guitare depuis longtemps et il y a quelques années, je me suis mis au violon. J'ai fait exprès pour être ici. J'ai été à tous les concerts. Je pense que cela va m'aider à améliorer mon jeu», dit l'homme à la caméra.

Le Jamboree a commencé vendredi soir. La présidente de l'Association touristique Évangéline, Réjeanne Arsenault, prédisait alors que les «archets ne vont pas dérangir» et elle a eu raison car tout au long de la fin de semaine, les violons de tous les styles se sont succédés, pour le plus grand bonheur des mordus de cet instrument souvent associé au diable, dans les

contes et les légendes.

Il faut bien le dire, le violon est envoûtant et Brandon Arsenault, 11 ans, est envoûté. C'est lui qui a eu l'honneur de casser l'archet, d'être le premier à jouer lors de ce 17<sup>e</sup> Jamboree. Tracy, la mère du jeune violoneux, a indiqué qu'il pratique le violon depuis un bon moment. «Je crois que nous avons l'oreille pour la musique dans la famille», dit-elle.

Selon Colette Aucoin, la 17<sup>e</sup> édition du Jamboree a été un grand succès. «Nous remercions tous les artistes, les bénévoles et aussi, vous, le public, qui êtes venu écouter notre musique. Revenez nous voir l'an prochain», a-t-elle lancé, à la fin du tout dernier concert de dimanche soir. ★



Chaque samedi matin, visitez le Marché des fermiers au terrain de l'Exposition agricole et le Festival acadien de la région Évangéline à Abram-Village, route 124.

Heures d'ouverture : 9 h à 13 h du 12 juin au 9 octobre

Divers vendeurs seront sur place, pour vous offrir des produits locaux.

Venez en grand nombre!

Gagnant 50/50 : RAYMOND BERNARD

# Stéphane Bergeron commence sa tournée atlantique à l'Île

Par Jacinthe LAFOREST

Stéphane Bergeron, député blocquiste à Ottawa, poursuit depuis plusieurs années l'idée que la couronne britannique fasse des excuses aux Acadiens pour les torts subis lors de la Déportation. M. Bergeron était à l'Île-du-Prince-Édouard du 28 au 30 juillet à l'occasion d'une tournée atlantique ayant pour but de participer au 3<sup>e</sup> Congrès mondial acadien.

M. Bergeron a, entre autres, visité le Musée acadien de l'Île, à Miscouche. C'est là que nous l'avons rencontré, le mercredi 28 juillet.

Revenons un peu en arrière pour donner les grandes lignes des étapes franchies jusqu'à présent dans le dossier. La motion originale, M-241, que M. Bergeron avait déposée de son propre chef au Parlement, a été défaite. C'est alors que la SNA est entrée dans le combat. Stéphane Bergeron, quant à lui, a continué de déposer motion sur motion. Les démarches de la Société nationale de l'Acadie d'un côté, et les démarches de Stéphane Bergeron de l'autre, ont mené le gouvernement du Canada à l'adoption et au dévoilement de la Proclamation royale sur la colline parlementaire, le 10 décembre dernier. C'est cette proclamation qui fait du 28 juillet la journée de commémoration de la Déportation, qui sera célébrée à compter de 2005.

«C'est un geste historique»,

dit M. Bergeron, parlant de cette proclamation, qui l'a touché, même si, dit-il, il n'a pas été invité à ce gros party de Libéraux. «Au départ, je craignais qu'on n'utilise que des euphémismes, des banalités, mais ce n'est pas le cas. Le libellé est clair et assez cru même, on parle des souffrances endurées par le peuple acadien et on nomme la déportation par son nom. Le hic, c'est que c'est une proclamation de la Couronne du Canada qui n'a rien eu à voir dans cette histoire.» Pour lui, le fait que la Couronne du Canada reconnaisse les torts est «sympatique» mais cela n'a pas plus de portée que si la république de France ou les États-Unis reconnaissent les torts causés aux Acadiens par la Déportation.

Parallèlement à cela, la Société nationale de l'Acadie a reçu une réponse de la Couronne britannique. Cette dernière disait qu'elle ne ferait rien sans l'apport de ses ministres, en l'occurrence, le gouvernement du Canada.

Stéphane Bergeron, député de Verchères-Les Patriotes, a continué de déposer des motions, incitant le Canada à inviter formellement la reine à venir au Canada pour qu'elle fasse elle-même la lecture de la proclamation royale. Il a déposé une motion en ce sens juste avant la dissolution du Parlement, en mai dernier et prévoit revenir à la charge dès la rentrée parlementaire.

La reine vient au Canada en

2005 pour le 100<sup>e</sup> anniversaire des provinces de l'Ouest et, à ce qu'on dit, son horaire est trop chargé pour qu'elle se rende à Grand-Pré. Cela ne décourage pas M. Bergeron. «Qui a dit que la reine ne pouvait pas venir au Canada une seconde fois en 2005? Nous n'avons même pas encore fait l'invitation officielle!»

Stéphane Bergeron était présent au tout premier Congrès mondial acadien, ainsi qu'à celui de 1999 en Louisiane. De nouveau en 2004, il tient à

passer cette période en Acadie, le pays de ses ancêtres.

Selon M. Bergeron, l'Acadie a changé depuis qu'on tient des CMA. Il a identifié deux tendances divergentes, conditionnées l'une par l'autre. Tout d'abord, il y a cette tendance à l'internationalisation, cette ouverture à la diaspora acadienne mondiale. Cette tendance entraîne, selon M. Bergeron, une tendance à la territorialisation vis-à-vis de l'Acadie historique. «Je ne juge pas les deux tendances, je les observe», dit-il.



Le 28 juillet, date à laquelle on tiendra l'an prochain la première journée de commémoration de la Déportation, le député Stéphane Bergeron a signé le livre d'or du Musée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard. ★

## Les Acadiens de Summerside sont sortis nombreux



(J.L.) C'était fantastique de voir le Spinnaker's Landing rempli de monde le samedi 31 juillet pour la grande célébration acadienne organisée par La Belle-Alliance, en collaboration avec la ville de Summerside et d'autres partenaires. Les activités familiales organisées durant la journée ont assuré une circulation constante d'Acadiens et d'Acadiennes, mais c'est véritablement vers 18 heures que le Spinnaker's Landing s'est animé d'une foule rarement vue en ce lieu.

La présidente de La Belle-Alliance, Noëlla Arsenault, s'est dite très contente de la réponse des gens. «On peut dire que les Acadiens de Summerside sont sortis ce soir. Nous sommes très heureux de voir autant de gens ici et nous remercions les gens de la ville de Summerside qui ont grandement collaboré au succès de cette journée», a dit Mme Arsenault, quelques minutes avant que Lennie Gallant monte sur la scène en plein air. Les feux d'artifices ont eu lieu comme prévu, malgré le vent parfois fort qui s'est levé tôt en soirée. ★

## En général EN BREF

### Anniversaire de Hiroshima

C'est le 6 août 1945 que les Américains lâchaient la bombe atomique sur la ville d'Hiroshima, tuant ainsi des milliers de personnes et causant des radiations qui ont continué à tuer et à entraîner des malformations congénitales pendant des générations, chez les nouveau-nés. Le vendredi 6 août à Charlottetown, le comité pour la paix de l'Île et le Unitarian Fellowship of PEI organisent une cérémonie de commémoration de 11 heures à 13 heures au Parc de la Confédération. Il y aura de la musique, de la poésie, des allocutions et des activités pour enfants.

### Prix de Postes Canada : une seule finaliste francophone pour l'Île

Postes Canada a dévoilé la semaine dernière la liste des finalistes dans les différentes catégories et dans les différentes provinces pour ses 12<sup>e</sup> Prix de l'alphabétisation. L'Île-du-Prince-Édouard a une seule finaliste de langue française, en la personne de Lisette Arsenault d'Abram-Village, dans la catégorie Accomplissement personnel. Lisette a quitté l'école jeune pour aider sa mère. Plus tard, membre d'une association de femmes, elle a décidé enfin de s'alphabétiser. Représentante de l'Île-du-Prince-Édouard au RNAEF, elle continue son apprentissage au Collège de l'Acadie, puis représente les apprenants de l'Atlantique au Congrès national de l'alphabétisation. Armée de son courage et d'une fierté nouvelle, Lisette va un jour réaliser son rêve : terminer son secondaire! ★



# Suzanne Buckland est codemanderesse dans la poursuite de la CSLF

Par Jacinthe LAFOREST

Suzanne Buckland de Souris est codemanderesse dans la demande d'injonction que la Commission scolaire de langue française a déposée pour garantir l'instruction en français à Souris jusqu'en 9<sup>e</sup> année en septembre.

En entrevue, elle a expliqué qu'elle avait décidé de s'engager pour sa fille, Raeanne, qui sera en 7<sup>e</sup> année en septembre.

«Comme vous savez, nous avons voulu une école pour nos enfants. Lorsque le gouvernement provincial a annoncé que nous aurions l'éducation en français jusqu'en 9<sup>e</sup> année, nous étions très contents», indique Mme Buckland.

L'école a ouvert ses portes en septembre 2003, avec une classe multi-niveau de la 1<sup>e</sup> à la 3<sup>e</sup> année. En vertu de la promesse de la province, les classes de la 4<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année seraient ouvertes en septembre 2004. Pendant l'année scolaire 2003-2004, les élèves inscrits dans ces niveaux ont participé dans un programme préparatoire, afin de les préparer à intégrer l'école française. Parmi ces élèves, il y avait



Suzanne Buckland, au second rang, est entourée de membres de sa famille. On voit ses deux tantes, Carmella Cheverie de Souris et Anita St-Denis de Hamilton (On), de même que sa grand-mère, Clarisse Gallant.

Raeanne, la fille de Suzanne.

Puis, le gouvernement provincial a changé d'avis, annonçant qu'il lui serait impossible de garantir l'instruction jusqu'en 9<sup>e</sup> année.

«Quand j'ai entendu cela, cela m'a découragée, mais plus encore, en voyant ma fille qui ne comprenait pas ce qui se passait. Elle me disait : "Nous avons une lettre de la province, ils ont pro-

mis. Ils ne peuvent pas changer d'avis comme cela"», raconte Suzanne Buckland.

Suzanne est la petite fille de Clarisse Gallant de Souris. Par contre, elle est de langue maternelle anglaise. Elle est pourtant une ayant droit car sa fille Raeanne, a fréquenté une école française à Chéticamp en Nouvelle-Écosse, pendant quelques années, avant que la famille revienne à l'Île.

«L'an dernier, Raeanne s'exprimait très bien en français et Kristine, ma plus jeune, avait plus de difficulté. Cette année, c'est renversé. Kristine est allée à l'école française et a fait beaucoup de progrès et Raeanne, qui était dans un programme anglais, a perdu beaucoup de son français. Cela prouve qu'à Souris, sans école française, la langue est très difficile à maintenir, même en faisant des efforts», dit Suzanne Buckland.

La mère de famille ne sait pas encore exactement dans quoi elle s'est embarquée et combien de travail et d'effort cela va lui demander. «J'espère que cela va bien aller, mais sinon, je suis prête à aller jusqu'au bout. J'ai

promis à ma fille qu'elle irait à l'école française et elle ira.»

Suzanne Buckland a confiance que justice va se faire. «Quand on y pense, ce n'est pas énorme ce que nous demandons. Nous avons besoin d'une classe, de quelques pupitres et des chaises, de fournitures scolaires et d'un professeur, pour notre classe de 7<sup>e</sup>, 8 et 9<sup>e</sup> année. C'est tout ce que nous voulons», dit Mme Buckland.

Précisons que lorsque la CSLF a pris la décision de faire une demande d'injonction pour obliger la province à respecter sa promesse, l'injonction visait des classes de la 5<sup>e</sup> à la 9<sup>e</sup> année. Puis, la province a accepté d'offrir l'instruction jusqu'en 6<sup>e</sup> année. L'injonction demandée porte donc sur le programme d'enseignement de 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> année.

Notons que les deux avocats de la Commission scolaire, maîtres Pierre Foucher et Michel Doucet, seront à Summerside ce soir pour renseigner les membres de la Société Saint-Thomas-d'Aquin, lors de l'assemblée spéciale demandée par les membres. Suzanne Buckland a prévu d'y assister. ★

## La Caravane mer et terre fait une escale réduite à Souris

Par Jacinthe LAFOREST

La Caravane mer et terre de Jean Gaudet a passé quelques heures à Souris, du 30 juillet en soirée au 31 juillet au matin. Cependant, la Caravane était un peu moins grosse que prévu. Premièrement, un seul bateau prend part à la version maritime de la Caravane. Il s'agit de l'OSCEOLA, dont le capitaine est Ronaldo Bourgeois de Grande-Digue au Nouveau-Brunswick. C'est ce bateau qui transporte à son bord le chef de la caravane, Jean Gaudet. Un autre passager, Serge Pereira, fait également le voyage. La caravane terrestre est, quant à elle, composée de plus d'environ 25 unités, mais en raison du détour que cela leur aurait imposé, les caravaniers ont décidé de ne pas faire l'escale à Souris et de se rendre directement de Tetamagouche à Chéticamp. Ils ont atteint cette destination le 30 juillet en soirée.

L'OSCEOLA a donc accosté au port de Souris le 30 juillet pour être accueillie officiellement par le maire de Souris, Joe O'Keefe, tout paré des couleurs acadiennes, aux côtés de l'Acadienne Clarisse Gallant qui, malgré ses 90 ans, n'a pas hésité à monter à bord du bateau pour un petit tour.

Le capitaine Roberto Bourgeois avait dans l'idée d'être à Grand-Pré, le 15 août, avec son bateau. Quand il a entendu parler du projet de la Caravane, il a trouvé l'occasion idéale. Serge Pereira quant à lui, habite à Dieppe en Normandie d'où il coordonne des échanges scolaires entre Dieppe (N.-B.) et Dieppe (France). Mais plus que cela, il est à préparer une exposition itinérante. «J'ai la passion de la colonisation de la Nouvelle-France, qui s'est faite grâce aux marins. C'est donc un honneur de participer à cette caravane maritime.»

Parmi les temps forts de son séjour de deux mois «en Nouvelle-France», M. Pereira compte le fait d'avoir pu se rendre à l'Île Sainte-Croix en kayak de mer. «De St Andrew, cela nous a coûté cinq heures. C'était extraordinaire. Comme l'Île a été très peu touchée, on pouvait facilement imaginer voir la même chose que Champlain en 1604», dit le marin.

La ville de Souris était bien décorée pour accueillir la caravane. Des drapeaux acadiens ornaient le pavillon municipal où les discours d'occasion ont eu lieu. Le maire Joe O'Keefe a alors souhaité la bienvenue à la Caravane et a aussi rendu hommage à Clarisse Gallant qui a été une grande

force pour la culture acadienne et la langue française à Souris.

Un repas était offert aux caravaniers et à tous ceux qui sont venus les saluer et la soirée s'est poursuivie en musique avec la participation de nombreux artis-

tes.

La caravane devrait atteindre Grand-Pré le 15 août. Jean Gaudet a déjà prévu pour cette journée spéciale un pèlerinage de trois kilomètres comprenant des stations où les caravaniers

pourront se recueillir. Par ailleurs, parallèlement à la caravane acadienne, il y a une caravane québécoise de quelque 22 unités qui est présentement en marche vers le Congrès mondial acadien.



A bord de l'OSCEOLA, on voit le capitaine Ronaldo Bourgeois, le chef de la caravane Jean Gaudet dans son costume d'apparat, et le voyageur Serge Pereira. Ils sont accueillis par le maire de Souris Joe O'Keefe, et par Clarisse Gallant, grande porteuse de la culture acadienne à Souris. ★

## ÉDITORIAL

# La Sphère de jeu ou l'enfer du jeu?

La Société des loteries de l'Atlantique (SLA) a décidé de prendre les grands moyens afin de rejoindre, désormais, un plus grand nombre d'individus. Ayant déjà exploité la majorité des réseaux conventionnels pour faire la vente de ses billets de loterie, la SLA s'attaque maintenant à une nouvelle cible : les internautes. Ainsi, dès le mois d'août prochain, les citoyens des provinces des Maritimes pourront se procurer, sur Internet, des billets de loterie, en quelques clics de souris. La SLA vendra alors sept de ses jeux de hasard par l'entremise d'un site qu'elle a nommé La Sphère de jeu.

Bien que ce concept soit une première nord-américaine, la création de ce nouveau créneau par la SLA demeure une nouvelle très peu réjouissante. Maintenant et plus que jamais, nous sommes en droit de nous demander quand l'offre de jeu va-t-elle cesser de croître? Que faire pour empêcher nos enfants de devenir des parieurs invétérés, au moment même où l'accessibilité aux jeux est toujours plus grande? Comment arrêter cet engrenage qui pousse tant de gens à perdre le contrôle de leur vie? Est-ce que l'État n'a pas un peu trop abusé de sa position de juge et partie?

Pour répondre à ces questions, il faut aller en profondeur, à la racine du mal. D'abord qu'est-ce qu'un joueur compulsif? Lorsque le jeu n'est plus un simple jeu pour un parieur, lorsque le jeu devient même une occupation pour sortir de l'ennui, lorsqu'il n'y a plus de limites dans les montants investis et que la personne est irritée ou déprimée lorsqu'elle ne joue pas, tout cela forme le cas type d'un individu ayant développé une dépendance au jeu.

La pathologie d'un joueur compulsif ne se mesure cependant pas simplement par le montant d'argent qu'il dépense au jeu. Un individu financièrement à l'aise peut jouer plusieurs milliers de dollars par année sans que cela ne soit un problème pour lui. Là où le bât blesse, c'est dans les trente ou quarante dollars par mois joués par une personne à faible revenu ou qui bénéficie de l'aide sociale. Une partie du problème réside justement dans cette façon de faire des sociétés de loteries, qui installent des machines à sous ou, dans le cas qui nous préoccupe en ce moment, qui créent de nouveaux marchés plus souvent qu'autrement dans des milieux défavorisés. La SLA a beau dire qu'elle a pris des mesures pour éviter que des personnes développent une dépendance à

la Sphère de jeu (ou pour éviter que les enfants aient accès aux jeux), il n'en demeure pas moins que celle-ci n'aurait pas mis son projet de l'avant si elle n'avait pas vu l'ombre d'un profit substantiel à l'horizon.

Plusieurs études ont, par ailleurs, déjà démontré qu'une corrélation existe entre le milieu socio-économique et la proportion d'individus qui ont développé une dépendance au jeu. Par exemple, une étude menée par l'Université Laval, en 1993, démontre que «les gens qui sont pauvres ou endettés, ont plus souvent des problèmes avec les loteries». Les statistiques de cette étude ne sont pas récentes, mais tout de même révélatrices : au Canada, 83 pour cent des joueurs compulsifs ont des dettes. Chez un tiers d'entre eux, ces dettes vont de 75 000 \$ à 100 000 \$. De plus, 63 pour cent ont déjà déclaré faillite ou sont sur le point de la faire.

Une autre partie du problème réside dans la position de l'État qui est juge et partie puisqu'il doit voir à la santé de ses citoyens en même temps qu'à la santé de son économie. Ainsi, la loterie est nuisible pour bien des gens, mais elle est encore la vache à lait de l'État qui fait de bonnes affaires avec les recettes des jeux de hasard.

Selon les dernières statistiques de Statistique Canada, «les 8,6 milliards de dollars provenant des jeux de hasard gérés par l'État en 1999 ont engendré un bénéfice de 5 milliards de dollars». De plus, toujours selon Statistique Canada, les recettes nettes tirées des loteries, des appareils de loterie vidéo (ALV) et des casinos régis par l'État «ont augmenté, passant de 2,7 milliards de dollars en 1992 à 9 milliards de dollars en 2000» (chiffre provisoire). Pour le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard seulement, les bénéfices tirés du jeu sont passés de 7 millions à 12 millions entre 1992 et 1999, soit une hausse de 71 pour cent. Une enquête sur les ménages révèle également, qu'en moyenne entre 1998 et 1999 un ménage de l'I.-P.-É «dépense 291 \$ par année en loterie d'État et 1 177 \$ pour des bingos».

Ces chiffres en disent long, mais le coût social de la dépendance au jeu ne pourra jamais être entièrement calculé. Trouver des solutions à ce problème, voilà un jeu qui en vaudrait la chandelle! ★

François DULONG

**La Voix**  
**ACADIENNE**  
Le seul journal de langue française de l'Île-du-Prince-Édouard

5, Ave Maris Stella,  
Summerside (I.-P.-É) C1N 6M9

Tél. : (902) 436-6005  
Télec. : (902) 888-3976

Directrice générale :  
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée  
aux abonnements

et au secrétariat :  
MICHELLE ARSENAULT

Rédactrice :  
JACINTHE LAFOREST

Préposé au montage :  
MARIO BERNARD

Révisseur remplaçante :  
GENEVIÈVE TRÉPANIÉ

Site Web :

<http://www.lavoixacadienne.com>

Courriers électroniques :

pub@lavoixacadienne.com

texte@lavoixacadienne.com

marcia.enman@lavoixacadienne.com



Tirage : 1142  
(moyenne annuelle)

No. d'enregistrement 08286

Nous reconnaissons l'aide financière du  
gouvernement du Canada, par l'entremise  
du Programme d'aide aux publications  
(PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Au national (no d'enregistrement : 4194802)

**repc-média**  
Agence de représentation média

Tél. : 1-866-411-7486



Fondation  
Donatien  
Frémont, Inc

ISSN 1195-5066

## Le CMA 2004 est commencé

À Pointe-de-l'Église, Nouvelle-Écosse, plus de 5 000 Acadiens se sont rassemblés pour célébrer l'Ouverture officielle du Congrès mondial acadien 2004.

Le CMA 2004, le troisième du genre a attiré des gens de tout âge provenant du Canada, des États-Unis, de la France et même de l'Australie. Il n'y avait aucun doute de leur fierté acadienne lorsque les gens ont fait leur entrée sur le site de l'Université Sainte-Anne brandissant le bleu, blanc, rouge et jaune lors de la cérémonie d'Ouverture officielle et pendant le concert.

Le cœur de la ville toute entière semblait battre aux couleurs de l'Acadie par les milliers de drapeaux acadiens, pancartes et bannières de toutes sortes. Les émotions étaient palpables pendant le coup d'envoi de l'événement. Les larmes



des participants furent vite séchées quand le Frolic acadien a pris d'assaut la scène avec ses artistes énergiques incluant

Waylon Thibodeaux, Vishten, 1755, Bois Joli et Blou qui ont réchauffé la foule, tapant des pieds et frappant des mains.

Sur la photo, on voit une parade de gens qui représentent les diverses familles acadiennes. (Photo: Le Courrier de la N.-É.) ★

## Un chalet, ça vous intéresse?



(E.D.) Le 11<sup>e</sup> concours annuel du chalet de rêve des grands frères et des grandes sœurs est de retour. À gagner : un chalet évalué à environ 82 000 \$. Ce concours, organisé au profit des grands frères et des grandes sœurs, est rendu possible grâce à la participation de Landmark Homes, qui a conçu et fabriqué le chalet. Il est possible de visiter ce logement de 900 pieds carrés à Summerside et à Charlottetown. Par contre, comme le souligne Leslie Coolen qui vend des billets pour ce concours, «le chalet de Summerside n'est pas celui qui sera remis au gagnant de la loterie puisque le chalet gagnant de cette année est situé à Charlottetown». Elle ajoute que, pour les deux chalets, «l'extérieur est semblable» mais que «l'intérieur a des différences notables». Il y a trois façons d'obtenir des billets : se rendre dans une des Banques Scotia de l'Île, visiter le magasin Stewart & Beck's Home Hardware à Montague ou arrêter à Summerside, dans le stationnement du SuperStore, ou dans le stationnement du Charlottetown Mall, et profiter de l'occasion pour jeter un coup d'œil sur le chalet à gagner. ★

# Le dernier né de la garde côtière est baptisé!

Par François DULONG

La garde côtière canadienne pourra désormais compter sur un nouveau bateau pour accomplir ses diverses tâches. Le CCGC Cap Nord, d'une longueur de 14 mètres et pouvant atteindre une vitesse de pointe de 25 nœuds, a été baptisé, samedi dernier, lors d'une cérémonie solennelle, sur le quai de la gare maritime de Summerside. Le tout s'est tenu dans le cadre des festivités du 400<sup>e</sup> de l'Acadie.

C'est par ailleurs à une Acadienne de Summerside, Alice Richard, qu'est revenu l'honneur de lancer la bouteille pour baptiser officiellement le Cap Nord. Mme Richard a énormément contribué à l'avancement de la cause acadienne et francophone de l'Île en donnant souvent de son temps bénévolement. Selon le directeur du Centre Belle-Alliance, Daniel Arsenaux, «c'est là une des raisons pour laquelle elle a été nommée marraine du Cap Nord». La principale intéressée s'est dite très heureuse d'avoir participé à cet événement dont elle va garder de bons souvenirs. «C'est très spécial de voir une si belle participation des Acadiens à cette cérémonie. Je suis très fière!» a lancé Alice Richard, après le baptême.

Cette même fierté a été présentée de multiples façons, tout au long de la cérémonie. Ainsi, pour Joseph Mcguire, ministre de l'Agence de développement économique du Canada atlantique qui parlait au nom de Geoff Regan, ministre de Pêches et Océans, «le baptême de ce garde-côte traduit la volonté du gouvernement du Canada de veiller à la sécurité des professionnels de la mer et des plaisanciers dans ce secteur». Le gouvernement a effectivement décidé de baser ce nouveau bâtiment dans cette partie du détroit afin d'optimiser la capacité de recherche et sauvetage dans la région.

Pour certains, comme Louis Richard, un des capitaines du navire, les capacités du bateau vont bien plus loin. Ce dernier affirme ainsi que «le Cap Nord sera non seulement très utile pour faire de la recherche ou des sauvetages en haute mer, mais il sera également très bien pour d'autres missions, telles que la surveillance des eaux territoriales canadiennes, le renforcement des lois concernant la pêche ainsi que l'entretien des différentes balises d'aide à la navigation».

S'il y a une chose sur laquelle tous les membres de l'équipage



Alice Richard, deuxième en partant de la gauche, se prépare à baptiser le Cap Nord. À ses côtés, à gauche, le capitaine Louis Richard et à droite le ministre Joe Mcguire, le commandant de la garde côtière canadienne John Adams, Al McLarty, directeur des services techniques de la garde côtière pour la région des maritimes ainsi que Leonard MacDonald, un des mécaniciens du Cap Nord.

s'entendent, c'est sur la manoeuvrabilité de ce petit navire. David R. Jennings, responsable des communications pour la garde côtière canadienne ajoute à cela que «le Cap Nord est conçu pour naviguer dans des

conditions difficiles et se redresse automatiquement s'il chavire». De plus, poussé par deux moteurs diesel de 450 hp (horse power) chacun, il sera maintenu par huit membres d'équipage complètement bilingues et très attentionnés: les commandants Louis Richard et Paul Cordeiro, les mécaniciens Léonard MacDonald et Daniel

Thomson, et les matelots Steve Worth, Greg Harris, Randy Holland et Anthony Kaiser.

Enfin, comme le dit si bien la devise de la garde côtière canadienne, sécurité d'abord, service toujours et, pour le capitaine Paul Cordeiro, «c'est toujours cela qui va guider le Cap Nord dans ses missions à venir». ★

## Zélie-Anne Arsenaux reçoit le Violon d'or

(J.L.) Zélie-Anne Arsenaux, qu'on connaît maintenant sous le nom de Zella Gaudet, est la récipiendaire du prix Le Violon d'or, décerné depuis l'an dernier par le Jambo-

ree atlantique des violoneux. En dévoilant l'identité de la lauréate 2004, la présidente du comité organisateur du Jamboree, Colette Aucoin, a rendu hommage à cette

grande dame, pionnière du violon et de la musique dans la région Évangéline.

Zélie-Anne, aujourd'hui âgée de 82 ans, a une santé fragile et est entrée à l'hôpital la veille de la présentation du prix. C'est donc son neveu, Jacques Arsenaux, qui a accepté le Violon d'or pour elle. Le prix consiste en une toile réalisée par l'artiste peintre Lucie Bellemare.

Zélie-Anne Arsenaux est la violoneuse qui a accompagné les premières heures de la troupe Les danseurs Évangéline, en 1977. «Elle a fait claquer bien des talons, en son temps», dit Colette Aucoin.

Zélie-Anne est issue d'une famille de 14 enfants et tous ont joué du violon. Elle est la fille de Joe-Bibienne. Zélie-Anne, ou Zella, est une pionnière. De nos jours, de plus en plus de filles et de femmes jouent du violon mais dans son temps, c'était beaucoup plus rare. Zella a donc contribué à conserver une tradition qui est devenue bien plus que cela. En effet, pour de nombreux jeunes dans la région Évangéline, le violon est une passion très moderne.

Zélie-Anne habite encore dans sa maison à Saint-Raphaël. ★



Colette Aucoin a présenté le Violon d'or à Jacques Arsenaux, neveu de Zélie-Anne. Jacques Arsenaux a remercié les organisateurs du Jamboree au nom de sa tante.

## Concert gratuit de l'Orchestre de la francophonie au CAC

L'Orchestre de la francophonie canadienne, accompagné de la chanteuse populaire acadienne Lina Boudreau et du violoniste Jérémie Dupuis, donnera un concert gratuit de 75 minutes dans l'amphithéâtre en plein air du Centre des arts de la Confédération le 10 août, à 19 h 30.

Le directeur musical et chef d'orchestre Jean-Philippe Tremblay dirigera un orchestre de 40 musiciens dans ce concert présenté au Centre des arts de la Confédération. Ce jeune chef d'orchestre âgé seulement de 25 ans a déjà dirigé l'Orchestre symphonique national de Washington, l'Orchestre symphonique de Montréal, le Toronto Youth Symphony Orchestra et l'Orchestre du Ballet national du Canada. Cette année, l'orchestre présentera des œuvres originales du jeune compositeur canadien Olivier Larue.

La chanteuse francophone accomplie, Lina Boudreau, a chanté

au Sommet de la francophonie de 1999, au sommet du G-7 d'Halifax et durant la tournée du Gouverneur général en Afrique. Elle a prêté sa voix au film en nomination pour un Oscar, *Les Triplettes de Belleville* qui a remporté un prix César en France. Elle a enregistré deux des chansons de la version française du nouveau film de Disney, *Home on the Range* (La ferme se rebelle). Cet été, Lina prendra part à de nombreux festivals pour célébrer le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie.

L'Orchestre de la francophonie canadienne, qui a été créée en 2001 pour les 15<sup>e</sup> Jeux de la francophonie qui se sont tenus à Ottawa-Hull, se compose d'environ 70 jeunes musiciens canadiens francophones et francophiles de moins de 30 ans. Le concert du 10 août fait partie de sa tournée du Québec et du Canada atlantique en l'honneur du 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie. ★

# L'harmonie parfaite de Similia réjouit les yeux, les oreilles et les âmes

Par Jacinthe LAFOREST

Comment décrire l'impression qu'on ressent lorsque les premières notes de flûte résonnent. On se sent léger, enrobé dans une aura de pureté et de clarté qui fait du bien à l'âme. C'est ainsi qu'a commencé le concert de Similia, le dimanche 25 juillet, en l'église Saint-Augustin à Rustico. Ce concert constituait le volet classique du festival Rendez-vous Rustico.

Cette pureté du son, où ne filtrait pas le souffle de la flûtiste, n'était pas un hasard et n'était pas due aux qualités acoustiques de l'église. «C'est une obsession pour moi, pour nous en fait, de produire les sons les plus purs qu'on peut produire, autant à la guitare qu'à la flûte», dit Nadia, la flûtiste.

Nadia et Annie sont jeunes, jolies et jumelles identiques de surcroît. Ce sont les ingrédients d'une percée dans le monde de la musique populaire. Mais dans la musique classique, ce sont des ingrédients les obligeant à travailler très fort pour établir leur crédibilité.

«En concert, dès que les gens nous entendent, tout va bien. C'est auprès des diffuseurs, pour vendre nos spectacles, que nous devons travailler plus fort. Ils ont tendance à ne pas nous prendre au sérieux», dit Nadia Labrie. «Nous travaillons cinq fois plus fort», renchérit Annie Labrie.

C'est certain que les deux jeunes femmes aiment et écoutent de la musique populaire et elles auraient pu en faire, mais elles ont choisi le classique. «En populaire, le succès est un feu de paille. En classique, la ligne est longue. Cela prend plus de temps à percer mais quand c'est fait, les carrières durent longtemps», expliquent les jumelles.

Toutes deux ont commencé à prendre des cours de musique avec leurs instruments respectifs à l'âge de 9 ans. À la suite de leurs études au Conservatoire de musique du Québec, Nadia et Annie ont entrepris une maîtrise en Interprétation musicale, à l'Université de Montréal, en flûte avec Lise Daoust, et à l'Université Laval, en guitare avec Alvaro Pierri.

Le duo Similia, formé en 1998, a déjà deux disques à son actif. Le premier, *Cantabile*, a été enregistré en 2001 et le second, *Nota del Sol*, a paru en 2004. «Ce qu'on apporte de différent dans nos enregistrements, dans nos interprétations? D'abord, il y a la pureté du son, dont on parlait tout à l'heure, mais plus que cela, nous sommes totalement au service l'une de l'autre et de la musique, dans une intimité musicale très profonde», disent Nadia et Annie Labrie.

Elles veulent continuer de jouer ensemble longtemps et ne peuvent s'imaginer, pour le moment du moins, de faire des carrières indépendantes. «J'aimerais éventuellement faire un disque de guitare, mais pour donner des concerts sans Nadia? Non, je ne peux voir cela se produire», dit Annie, la guitariste.

Déjà, les deux disques de Similia, sous l'étiquette Analekta, sont distribués sur les marchés internationaux par Naxos. «Il y a des festivals de guitare partout dans le monde, il y a une très grande demande pour la musique classique. Le réseau est très gros», disent les deux musiciennes de talent.

Au programme de leur concert du dimanche 25 juillet, il y avait plusieurs œuvres incluses sur leur plus récent disque : des mélodies chaudes, rythmées ou



Annie Labrie à la guitare et Nadia Labrie à la flûte forment le duo Similia. Elles ont gâté Rustico avec leur présence, le dimanche 25 juillet, à l'occasion du Rendez-vous Rustico.

langoureuses provenant surtout des pays latins. C'est ainsi qu'on a pu entendre la très belle œuvre de Heitor Villa-Lobos, intitulée *Bachianas Brasileiras no-5*, qui a été composée pour huit violoncelles et une voix mais qui avait été réarrangée par le compositeur lui-même, pour la flûte et la guitare.

Mais la pièce qui a sans doute frappé le plus l'imagination des personnes présentes, est *L'Oiseau blessé*, une pièce contemporaine pour flûte seulement composée par Denis Gougeon de Montréal. «Cette pièce a été composée pour faire découvrir

et pour exploiter toutes les sonorités et le potentiel de la flûte traversière», indiquait Nadia Labrie, en présentation de cette pièce. *L'Oiseau blessé* raconte l'agonie d'un oiseau. On le sent autant qu'on l'entend se morfondre de ne plus pouvoir voler, et s'éteindre dans un dernier souffle. Cette pièce demande de maîtriser des techniques de jeu nouvelles. Par exemple, à un moment donné, pour faire une double voix, la flûtiste doit utiliser sa propre voix pour faire une mélodie et ce, en même temps qu'elle joue de la flûte.

«J'ai entendu cette pièce à la radio et l'on en faisait une très bonne critique», affirme Fernand Bolduc, un auditeur-spectateur. Une autre dame voulait absolument acheter le disque comprenant cette pièce. Elle pourrait bien être sur le prochain.

Les parents de Nadia et Annie, qui vivent à Rimouski, assistaient au concert à Rustico. «Comme Nadia et Annie habitent à Montréal, nous ne les voyons pas souvent, alors nous en avons profité pour venir passer du temps avec elles ici», dit Lise, la mère des jumelles. ★

## L'Î.-P.-É. accueillera le Festival national de musique

Les Insulaires pourront voir et entendre les meilleurs jeunes musiciens du pays lorsque l'Île-du-Prince-Édouard accueillera le Festival national de musique, du 20 au 22 août, à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard et au Centre des arts de la Confédération.

Plus de 60 jeunes musiciens d'un bout à l'autre du pays participeront au festival national après avoir remporté les premiers prix des festivals de musique locaux et provinciaux.

L'Île-du-Prince-Édouard sera représentée par trois artistes : la saxophoniste Alexandra Gallant de Summerside, la violoniste

Christina Bouey de Charlottetown et la pianiste Stephanie Cole, également de Charlottetown.

«Nous sommes fiers d'appuyer un événement qui rassemble certains des meilleurs jeunes musiciens que le Canada a à offrir», de dire Elmer MacFadyen, ministre des Affaires communautaires et culturelles.

Bon nombre d'élèves ayant participé aux festivals de musique du Canada ont fini par avoir des carrières réussies en tant qu'artistes, enseignants ou juges. Leona Boyd, Glenn Gould, Gordon Lightfoot, Joni Mitchell et Anne Murray figurent parmi

les anciens élèves de la Fédération canadienne des festivals de musique.

Le festival commencera par une soirée de gala présentée par les juges du festival, le jeudi 19 août au Festival d'Indian River. Les sept juges de réputation internationale sont la mezzo-soprano Laura Pudwell, le pianiste Stéphane Lemelin, le violoncelliste Paul Marleyn, le guitariste Dale Kavanagh, le joueur de bois Mark Simons, la joueuse de cuivres Joan Watson et le pianiste Robert Kortgaard qui, en passant, est également directeur artistique du Festival d'Indian River.

Des compétitions et des ateliers

auront lieu à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard le vendredi et le samedi dans les catégories suivantes : voix, piano, cordes, guitare, bois, cuivres et orchestre de chambre. Les gagnants du premier prix dans chacune des catégories accéderont au concours final du Grand Prix, qui aura lieu le dimanche soir sur la scène principale du Centre des arts de la Confédération.

Selon la coordonnatrice du festival, Jacqueline Sorensen, le Festival national de musique est le point culminant de 230 festivals de musique locaux et de dix festivals de musique provinciaux qui ont lieu dans chaque

province au printemps. De tous ces participants, 60 à 70 d'entre eux seront choisis pour assister au festival national en août.

Ensemble, les festivals regroupent 700 000 participants, 900 juges, 18 000 bénévoles et des milliers de spectateurs.

Il est maintenant possible de se procurer des billets pour le concours final à la billetterie du Centre des arts de la Confédération ainsi qu'à la billetterie de Kensington. Pour de plus amples renseignements sur le festival, visitez le site Web de la Fédération canadienne des festivals de musique à l'adresse [www.fcmf.org](http://www.fcmf.org). ★

# La présence acadienne de long de la rivière Hillsborough : neuf panneaux à découvrir

Par Jacinthe LAFOREST

L'exposition sur la présence acadienne le long de la rivière Hillsborough a été inaugurée le jeudi 29 août au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, en présence de plusieurs personnes.

L'exposition tient sur neuf panneaux de bonne grandeur qui combinent du texte et des photos, la plupart en couleurs. À première vue, cela semble peu informatif mais comme l'explique l'auteur des textes, Georges Arsenault, une exposition, ce n'est pas un livre. «Dans une exposition, le visuel est important. Et puis, les gens ne lisent pas nécessairement beaucoup quand ils visitent des expositions. Ils sont attirés par les images, en premier. Et puis, en plus, on devait inclure les textes en anglais autant qu'en français», précise Georges Arsenault.

En neuf panneaux, on parcourt l'histoire du peuplement de la rivière, de l'année 1720 jusqu'à nos jours. Un des panneaux porte sur la famille de Pierre Martin, l'ancêtre des Martin acadiens de l'Île. Sur un autre panneau, on découvre le lien entre Michel Haché-Gallant et la rivière. Michel Haché-Gallant, comme on le sait, s'est d'abord établi à Port LaJoye en 1720, mais lorsque l'établissement a été détruit par les Britanniques vers 1744-45, Michel Haché-Gallant est allé s'établir le long du marais Mount Stewart, celui-là même qui est maintenant protégé comme lieu naturel d'importance.

Un autre panneau a pour objet l'arrivée des Acadiens à Charlottetown, alors que le dernier panneau porte sur la période moderne, de 1970 à nos jours, avec la création du Centre culturel Port-LaJoye, la construction du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, etc.

## L'Î.-P.-É. parmi les meilleures au monde

(F.D.) Selon les lecteurs du très populaire magazine américain Travel and Leisure, l'Î.-P.-É. se classe huitième parmi les meilleurs îles au monde. L'Î.-P.-É. est également la préférée des lecteurs du magazine, dans toute l'Amérique du Nord.

Avec sa note globale de 83,85 pour cent, la province est devancée par Bali, Hawaï, Kauai, Maui, les Galapagos, les Îles de Santorini et la Sicile, en Italie.

Mount Desert Island, dans le Maine et les îles de la Grande Barrière de corail, situées sur la côte est de l'Australie, complètent la listes des dix premières destina-

lisées en 1730 et qui contient beaucoup d'information. Malheureusement, nous n'avons pas une copie assez bonne pour la faire imprimer», indique Georges Arsenault. Louise Daigle confirme qu'on attend une copie haute résolution de la carte qui devrait venir des archives de la France. La ville de Charlottetown était

le président du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, Benoît Henry, a indiqué que le projet de cette exposition a été initié, il y a six ans au moins, par une proposition faite par Francis Blanchard lors d'une assemblée annuelle du Carrefour. «Cela a été un projet de longue haleine, de ténacité et parsemé d'embûches. On a d'abord fait des demandes de fonds à différentes sources. Nous avons pu embaucher Megan Bergeron, qui venait juste de graduer d'un programme de graphisme du Collège Holland, mais à la fin de tout un été de travail, son ordinateur a attrapé un virus et on a tout perdu, ou presque. Il nous a fallu reprendre de zéro», raconte Benoît Henry.

Le travail a pourtant continué et on a embauché par la suite Christine Beamish qui, en collaboration avec M. Henry, a rédigé assez d'information pour faire un livre, selon ce qu'on a raconté.

Puis, le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie est arrivé et l'opportunité s'est présentée de réaliser le projet. C'est alors qu'on a approché Georges Arsenault. Comme par hasard, ce dernier venait de compléter toute une recherche en vue d'une exposition permanente pour le tout nouveau centre d'interprétation de la rivière Hillsborough, qui ouvrira prochainement.

Tout s'est alors mis en place. Louise Daigle, graphiste professionnelle, a préparé les panneaux, intégrant les textes et les images. «Il y a beaucoup de travail mais on ne le voit pas nécessairement. Travailler avec Georges Arsenault, c'est très facile, car il est très bien organisé», affirme Louise Daigle.

Dans l'exposition dévoilée le 29 juillet, il manque un panneau, qui n'est pas encore prêt. «C'est une carte de la rivière qui a été réa-

lisée en 1730 et qui contient beaucoup d'information. Malheureusement, nous n'avons pas une copie assez bonne pour la faire imprimer», indique Georges Arsenault. Louise Daigle confirme qu'on attend une copie haute résolution de la carte qui devrait venir des archives de la France.

La ville de Charlottetown était

représentée par le conseiller municipal, Philip Brown, responsable du dossier de la planification et du patrimoine, à la municipalité. Il s'est dit très heureux de voir cette exposition, car la rivière est importante pour la ville de Charlottetown.

L'exposition parle aussi de la présence autochtone le long

de la rivière et, lors du vernissage, la communauté autochtone était représentée par Mathilda Knockwood-Snache. Elle s'est dite touchée de voir qu'on avait fait une place à son peuple et s'est dite intéressée par la famille Martin. La tradition orale dans sa famille veut qu'elle ait eu des Martin parmi ses ancêtres.



De gauche à droite, on voit Georges Arsenault et Louise Daigle, artisans de l'exposition, Philip Brown, conseiller municipal de Charlottetown, sous l'œil attentif de Benoît Henry, président du Carrefour. Georges Arsenault indique l'emplacement du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean sur une photo aérienne de la ville. ★

## Nathalie Arsenault reprend la route

(J.L.) Nathalie Arsenault est revenue d'un séjour en Tanzanie en mars dernier, où elle participait à un programme de Jeunesse Canada Monde. Dans quelques semaines, en septembre, elle va s'envoler pour la Jamaïque, afin d'y travailler six mois avec l'organisme international CUSO.

«Je vais travailler avec un organisme jamaïcain qui œuvre auprès des enfants ayant des déficiences intellectuelles. Mon rôle sera de les aider à utiliser les outils technologiques pour avoir de meilleures chances d'être indépendants, de travailler plus tard. Je vais travailler dans une école», indique Nathalie Arsenault.

Nathalie Arsenault travaillera bénévolement mais son transport et son logement seront défrayés par CUSO. Cependant, elle doit réunir la somme minimale de 600 \$ pour faire le voyage, et comme l'an dernier à la même période, alors qu'elle préparait sa participation à JCM, la voici qui se lance dans les lave-autos et les activités de cueillettes de fonds.

«Les gens avaient été très généreux l'an dernier. J'avais ramassé 2 300 \$, plus que le minimum. Je demande leur aide encore cette année. Si je ramasse plus de 600 \$, je pourrai acheter les logiciels spécialisés qui m'aideront dans mon travail.»

Nathalie organise donc un lave-auto le 7 août dans le stationnement du Burger King, avenue Université, elle invite aussi les gens à faire des dons en tout genre.

Nathalie Arsenault, fille de Rita et Robert, a complété un baccalauréat en récréologie à Moncton. Elle veut poursuivre ses études éventuellement, mais pour le moment, c'est le voyage qui l'anime.



Nathalie Arsenault. ★

# Rassemblement des familles Haché & Gallant à Port-La-Joye-Fort-Amherst

Par François DULONG

Les 20 et 21 août prochain, un grand rassemblement des familles Haché & Gallant aura lieu au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, à Charlottetown ainsi qu'au lieu historique national de Port-La-Joye-Fort-Amherst. «C'est vraiment un très grand rassemblement», affirme Nadia Caron, membre du comité organisateur pour cet événement. Elle ajoute qu'elle est très heureuse de la collaboration de Parc Canada dans l'élaboration et la planification des activités qui se tiendront afin de célébrer la réunion des familles Haché & Gallant.

Le tout débute donc le vendredi 20 août, au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, avec un 5 à 8, pour souhaiter la bienvenue à tous ceux qui se sont déplacés pour ce grand rassemblement. Lors de cette soirée, il y aura, entre autres, la remise de l'horaire des activités ainsi que de l'animation et de la bonne musique acadienne. Le lieutenant-gouverneur de l'Î.-P.-É., Léonce Bernard, et un chef autochtone seront présents pour prononcer les discours

de circonstance.

Le lendemain, «c'est à Port-La-Joye-Fort-Amherst que ça s'opère», affirme Nadia Caron. Une panoplie d'activités sont déjà prévues à l'horaire. Ainsi, dans les tentes extérieures, il y aura un pique-nique champêtre où les invités sont priés d'apporter leur nourriture. À cela, il faut ajouter un «party de cuisine» qui devrait, comme le souligne Mme Caron, «faire bouger le monde» avec la présence sur scène de divers artistes de renom, tel Lennie Gallant. Le tout sera suivi par une messe, accompagnée de la chorale de Rustico, et d'une cérémonie de foin d'odeur présidée par John Joe Sark.

Quelques activités sont également prévues à l'intérieur du centre d'interprétation de Parc Canada. Parmi ces activités, on retrouve une présentation de Rob Ferguson, qui porte sur la découverte de la maison Michel Haché-Gallant, suivie d'un documentaire vidéo sur la déportation des acadiens (gracieuseté du Musée Acadien). De retour à l'extérieur, les gens pourront faire «une randonnée dans le passé», en parcourant

le site dans une ambiance théâtrale et commentée par une guide de Parc Canada. Une chasse au trésor ainsi qu'une démonstration artisanale, par des artisans acadiens, sont également prévues au courant de l'après-midi. Finalement, un souper acadien à la cafétéria du Carrefour de l'Isle-Saint-Jean et une danse viendront clore ce grand rassemblement des familles Haché & Gallant. Cette dernière soirée sera l'occasion de voir l'exposition de la rivière Hillsborough, relatant l'importance de la communauté acadienne dans le développement de l'Île.

Il est à noter qu'aucune inscription n'est nécessaire pour les activités prévues lors de ces deux grandes journées de célébration, à l'exception du souper, qui aura lieu au Carrefour, le samedi 21 août. Pour ce grand banquet, les organisateurs demandent que les inscriptions leur soient remises avant le vendredi 13 août. De plus, Nadia Caron a tenu à rassurer tous ceux et celles qui vont participer au rassemblement, en affirmant que les activités extérieures auront lieu, même s'il pleut.



De gauche à droite, il y a Ernest Gallant, Francis Blanchard, Kimberley Trainor, Darling Arsenault, Nadia Caron, Ronald Gallant, Paul Gallant et Robert Arsenault. Sur cette photo, il manque deux membres du comité organisateur, soit David LeGallant et Tilmon Gallant. (Photo : Janette Gallant). ★

## Suzie Leblanc en spectacle à Indian River

La voix angélique de Suzie Leblanc planera au-dessus du son des cordes de l'ensemble Les Voix Humaines à l'église St-Mary à l'occasion du Festival Indian River le dimanche 8 août à 20 heures. C'est une des rares occasions d'entendre cette grande chanteuse acadienne se produire chez nous. En première partie du spectacle, Suzie Leblanc interprétera une variété de pièces tirées du répertoire français du XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle.

Réputée dans le monde entier, la soprano Suzie Leblanc a débuté le chant dans les chœurs de son Acadie natale. Des études universitaires en clavecin l'ont ensuite amenée à s'intéresser à la musique du XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècle. Depuis, elle se distingue par une carrière dans les répertoires baroque et classique, partageant son temps entre le concert, la scène lyrique et la recherche.

Suzie LeBlanc a été applaudie dans des productions lyriques

au Netherlands Opera, au Dresden Musiekfestspiele, au Boston Early Music Festival et à l'Opéra de Montréal ainsi qu'en récital au Wigmore Hall, au Concertgebouw, au Konzerthaus (Vienne) et au Proms de Londres. Elle a collaboré et enregistré avec de nombreux ensembles comme le Teatro Lirico et le Amsterdam Baroque Orchestra.

Pour plus d'information, composez le (866) 856-3733.



Suzie Leblanc (Photo : Service de presse) ★

## Corrigé des mots croisés n°7

(Les églises acadiennes de l'Î.-P.-É.)

1. Rustico historique (faussement appelé Rustico-Sud)
2. Mont-Carmel
3. Tignish
4. Sainte-Marie
5. Saint-Antoine-de-Padoue
6. Saint-Alexis
7. Stella Maris

8. Saint-Augustin
9. Saint-Simon-et-Saint-Jude
10. St-Philippe-et-St-Jacques

La semaine prochaine, les mots croisés n° 8 : Les Symboles Nationaux de l'Acadie. La personne gagnante des mots croisés n° 7 sera annoncée après la mi-août. ★

## Jeune ambassadrice à Lorient

(F.D.) Janelle Arsenault, qui a été choisie pour représenter l'Île-du-Prince-Édouard lors de la 34<sup>e</sup> édition du Festival interceltique de Lorient, s'est envolée pour la France, le 28 juillet dernier. Juste avant son départ, elle était tout excitée et a affirmé avoir très hâte de partir. «C'est la première fois que je vais en France. Je n'ai jamais été plus

loin que Toronto», souligne Janelle Arsenault.

Cette Acadienne de la région Évangéline va travailler à ce festival à titre de jeune ambassadrice de l'Acadie, pour l'Î.-P.-É. «On va parler de l'Acadie et répondre aux questions des gens», précise la jeune femme. Trois autres représentants (un pour chacune des provinces des Maritimes) font le voyage avec elle. Bien qu'elle pense avoir beaucoup à faire là-bas, elle avoue tout de même avoir «prévu profiter du voyage pour visiter Paris et les environs de Lorient».

(J.L.) Par ailleurs, au nombre des artistes qui sont représentés dans l'exposition d'art contemporain associée au Festival interceltique de Lorient, il y a Ginette Turgeon de Charlottetown, dont une œuvre grand format, intitulée «Trou de mémoire», est partie en Europe il y a plusieurs mois. «Cela fait tellement longtemps que je ne suis même plus certaine d'être dans l'exposition, mais



Ginette Turgeon.

mon œuvre avait été sélectionnée», dit l'artiste peintre.

Elle précise que cette toile avait été acquise par Michelle Ridgway et que cette dernière, elle-même artiste, a été assez gentille pour se départir de sa nouvelle acquisition pendant plusieurs mois. ★



Janelle Arsenault.

## Ti-Jean se dégène et va à Chéticamp

(F.D.) C'est lors du Festival du Mitan de Chéticamp que sera présenté le festival de la marionnette, les 6 et 7 août prochains. Six jeunes de l'Île, soit Janice Poirier, Alain Poirier, Candace Cameron, Daniel Arsenault, Julia Aucoin et Raquel Fortune vont alors présenter la production Ti-Jean se dégène, une pièce de théâtre montée par Jeunesse Acadienne au printemps 2004 et ayant été présentée dans plusieurs écoles de la province. ★

# Le CD L'Acadie en chanson est arrivé!

Le Festival acadien de Caraquet présente son tout dernier-né, l'album double L'Acadie en chanson, un projet spécial pour souligner le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie.

L'Acadie en chanson est un album double tout à fait original. Tout ce que la musique acadienne a de plus séduisant est réuni à l'intérieur de ce coffret. Il rassemble 30 des plus belles voix de l'Acadie, chacun des artistes interprétant, à sa façon, une des 30 chansons les plus appréciées du répertoire acadien. Cet album est un heureux mélange de succès connus et de bijoux rares et inestimables de la culture musicale acadienne.

Les artistes choisis pour participer à ce projet exceptionnel qu'est L'Acadie en chanson reflètent bien toutes les couleurs et les saveurs de l'Acadie d'aujourd'hui. De la Louisiane, en passant par les Îles de la Madeleine et la péninsule acadienne, chaque artiste a su dépeindre son Acadie par le biais

d'une interprétation originale.

«Pour la réalisation de ce projet, nous nous sommes associés à un de nos grands, Marc Beaulieu», mentionne Paul Marcel Albert, directeur général du Festival acadien de Caraquet. Marc Beaulieu agit à titre de producteur délégué, de directeur artistique et de directeur musical de l'album. Il laisse

sans contredit sa signature dans L'Acadie en chanson.

Le projet L'Acadie en chanson constitue le prolongement de la mission du Festival acadien de Caraquet, soit la promotion de la culture sous toutes ses facettes et de multiples façons.

L'album L'Acadie en chanson est disponible depuis le 27 juillet en magasin. ★



## CSLF Conducteur d'autobus École française de Prince-Ouest

La commission scolaire de langue française est à la recherche d'un-e candidat-e intéressé-e à combler un poste de conducteur d'autobus pour l'année scolaire 2004-2005 pour l'école française de Prince-Ouest à DeBlois. Le poste devra être comblé à compter du 7 septembre 2004.

- E :**
- être titulaire d'un permis de conduire depuis au moins cinq ans;
  - posséder le permis de classe 2A;
  - avoir suivi le cours de conducteur d'autobus;
  - avoir une bonne maîtrise du français.

### FIN DU CONCOURS :

Les candidat-e-s intéressé-e-s sont prié-e-s de faire parvenir leur demande au soussigné avant le 13 août 2004.

Gabriel Arsenault, directeur général  
La commission scolaire de langue française  
Boîte 124, RR 1  
Abram-Village (Î.-P.-É.)  
COB 2E0  
Téléphone : (902) 854-2975  
Télécopieur : (902) 854-2981

## OFFRE D'EMPLOI Directeur général/Directrice générale Du Conseil Rév. S.-E.-Perry

Le Conseil Rév. S.-E.-Perry, qui a pour objectif de favoriser le développement et l'épanouissement de la communauté acadienne et francophone de Prince-Ouest, est présentement à la recherche d'un directeur général ou d'une directrice générale.

### Exigences :

#### La personne choisie doit :

- Détenir un baccalauréat universitaire ou une expérience d'au moins 5 ans dans un domaine relié au milieu communautaire;
- Avoir de l'expérience dans la préparation de demandes de financement;
- Avoir de l'expérience dans la gestion financière;
- Avoir de l'expérience dans la gestion du personnel;
- Avoir de l'expérience dans le développement communautaire.

### Tâches et responsabilités :

- Développer et voir à la mise en oeuvre du plan d'action pour le développement de la communauté acadienne et francophone de Prince-Ouest;
- Voir à la gestion et à la planification budgétaire de l'organisme;
- Assurer la gestion efficace de la partie communautaire du Centre scolaire-communautaire francophone de Prince-Ouest;
- Diriger et gérer le personnel;
- Exécuter les décisions du conseil d'administration et suivre les orientations données par ce dernier.

### Caractéristiques de succès :

- Leadership, vision et aptitude à relever les défis;
- Esprit de synthèse et de stratégie;
- Discipline et capacité de bien gérer son temps;
- Capacité de travailler en équipe;
- Entregent et facilité de communication;
- Bilinguisme et très bonne connaissance du français écrit;
- Bonne connaissance de la communauté acadienne et francophone de l'Île-du-Prince-Édouard, particulièrement celle de Prince-Ouest.

**Salaires :** Un salaire et des avantages concurrentiels seront attribués en fonction des compétences et de l'expérience.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae avant le 18 août 2004 par télécopieur au (902) 882-0482 ou à l'adresse suivante :

Mme Amy Blanchard-Graham, présidente  
Conseil Rév. S.-E.-Perry  
RR3, DeBlois  
Tignish (Î.-P.-É.)  
COB 2B0

## Les Acadiens retournent au berceau de l'Acadie

du 31 juillet au 15 août!

**Les 6, 7 et 8 août, c'est à Chéticamp où la tradition rencontrera la modernité, où la tradition sera léguée officiellement à la jeunesse et à la relève.**

**Ne manquez pas les billets les plus populaires du festival :**

### Spectacle du Mitan

Lieu : Aréna Cabot Trail / Heure: 21 h

**Le 6 août :** Bois Joli, Patrick Verbeke, Le Groupe LeLièvre et artistes locaux  
**Le 7 août :** Waylon Thibodeaux, Bruce Daigrepoint et Le Groupe LeLièvre  
**Le 8 août :** Grand Dérangement, Edith Butler et Le Groupe LeLièvre

### Le Grand Cercle

**Pièce de théâtre musical écrite par Paul Gallant.  
Cette pièce réunira près de 250 artistes locaux.**

Lieu : Gymnase de l'École NDA  
**Du 6 au 8 août à 19 h 30 et une présentation le 8 août à 14 h**

**Créez des souvenirs inoubliables ;  
achetez vos billets aujourd'hui !**

Les billets sont 12,50 \$ et sont disponibles au :

**Metro Centre Box Office: (902) 451-1221**  
ou en ligne au [www.cma2004.com](http://www.cma2004.com)

## Portes ouvertes

**85<sup>e</sup> anniversaire**  
Dorothy Gallant

**90<sup>e</sup> anniversaire**  
Augustin Gallant

**Le dimanche 8 août de 18 h 30 à 20 h 00**  
À la salle paroissiale de Mont-Carmel  
Meilleurs vœux seulement

**Pouvez-vous reconnaître ma grande, grande soeur?**

---

**Chut!... elle a 50 ans le 8 août prochain**

# Vignettes historiques en bref : Souris

les services de fiscalité  
la comptabilité et la vérification  
la consultation en gestion  
la consultation en micro-ordinateur

**Grant Thornton L.L.P.** 

comptables agréés

**Immeuble Banque Royale**  
220, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)  
(902) 436-9155

Directeurs associés  
**Byron Murray, C.A.**  
**Peter Murray, C.A.**  
**Blair Dunn, C.A.**

## Embauchez un étudiant!

Vous cherchez un emploi?  
Avez-vous besoin d'aide cet été?  
Les Centres de ressources humaines  
pour étudiants offrent des  
répertoires d'emploi, de l'aide  
pour la rédaction d'un curriculum  
vitae et des renseignements  
en matière d'emploi.

- Charlottetown 566-7785
- Summerside 432-6890
- O'Leary 859-1924

[www.guichetemploi.gc.ca](http://www.guichetemploi.gc.ca)

(J.L.) À Souris, la vignette historique met en vedette deux commères, c'est-à-dire Marie Chiasson et la veuve Charpentier. Durant la vignette, elles discutent de choses et d'autres, parlent de la vie de pêcheur, et du besoin pour les hommes d'aller travailler aux îles-de-la-Madeleine. La veuve Charpentier, encore jeune, se cherche un mari et fait de l'œil aux hommes qu'elle rencontre, gênant ainsi son amie.

Marie Chiasson, née Longue-épée, est la fille de Pierre Longue-épée et de Marie-Joseph Bertaud dit Montaury. Elle a marié Jean Chiasson vers 1798 et ensemble, ils ont eu au moins sept enfants. La vignette se situe à l'époque où Marie avait environ 45 ans. Fait à noter, les violoneux Chiasson de Rollo Bay sont des descendants de cette famille.

La veuve Charpentier, née Véronique Bourque, est la fille de Simon Bourque. Elle a marié Élie-David Charpentier vers 1820 et le couple a eu deux enfants, avant que Véronique devienne veuve, à la suite de la noyade de son mari. Cette famille serait l'ancêtre des Carpenters de

Rollo Bay.

Cette vignette a été écrite par Noëlla Richard d'après une recherche de Georges Arsenault. Les comédiennes sont Rebecca MacPhee, qui joue le rôle de Marie Chiasson, et Gabrielle Ladouceur-Despins, qui fait la veuve Charpentier. Les costumes ont été confectionnés par Judy Chiasson et la mise en scène de la vignette, comme toutes les autres vignettes, est de Louis Saint-André.

À Souris, les vignettes sont présentées du mardi au samedi. À l'édifice Mathew MacLean, au centre-ville de Souris, les vignettes en anglais sont présentées à 9 h 30 le matin et en français, à 10 h 15. À la Gare maritime du CTMA, les représentations en anglais ont lieu à 12 h et en français à 12 h 45.

*Cette photo a été prise lors d'une présentation spéciale de la vignette, à l'intérieur de l'église Saint-Alexis de Rollo Bay. Rebecca MacPhee est à gauche et Gabrielle Ladouceur-Despins est à droite. ★*



## Appel d'offres

### Sable de voirie

Les soumissions cachetées seront reçues au bureau du directeur de l'entretien routier situé dans les locaux des ateliers gouvernementaux de Charlottetown, 2<sup>e</sup> étage, rue Park, jusqu'à 14 h, heure locale, le jeudi 13 août 2004. Les soumissions doivent clairement indiquer le contrat pour lequel la soumission est présentée. Ni la plus basse, ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Le contrat comprend l'approvisionnement, le mélange et le transport du sable de voirie aux réserves situées dans les zones de contrat suivantes :

Montague	Cardigan	Crapaud
Souris	Charlottetown	O'Leary
Kinross	Central Queens	Summerside
	Alma	

L'ouverture des plis se fera aux ateliers du gouvernement à Charlottetown au moment et à l'endroit indiqués ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture.

On peut se procurer les plans et devis au ministère des Transports et des Travaux publics, 2<sup>e</sup> étage, à l'atelier du gouvernement, rue Park, Charlottetown (Î.-P.-É.).

Nous désirons informer les fournisseurs que les documents d'appel d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. pour les biens et services sont maintenant annoncés et distribués en ligne, sans frais, par l'entremise du site gouvernemental [www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca).

Il n'y aura aucun changement quant à la méthode utilisée pour distribuer les documents de soumissions pour les projets de construction; les documents visant ces projets sont offerts tel qu'indiqué ci-dessus.

Pour obtenir plus de renseignements sur le service d'appel d'offres électronique, veuillez communiquer avec les services d'approvisionnement de Trésor de l'Î.-P.-É. en composant le (902) 368-4040.

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



La ministre,  
Gail A. Shea  
Transports et  
Travaux publics



## Centre d'accueil des visiteurs demande de propositions

### Le Fonds d'investissement du Cap-Breton

Le Fonds d'investissement du Cap-Breton (FICB) est à la recherche d'une entreprise qualifiée qui sera chargée de la conceptualisation et d'une étude de faisabilité en vue de la création d'un centre d'accueil de calibre international, sis aux abords de la jetée de Canso. Le centre, destiné aux touristes, devra offrir une expérience inégalée.

Pour recevoir un exemplaire du cadre de référence aux fins de la rédaction d'une soumission pour ce projet, prière de communiquer avec :

Rick Beaton  
Président-directeur général  
Fonds d'investissement du Cap-Breton  
15, rue Dorchester  
Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6J9  
Tél. : 902 564-7343  
Fax : 902 564-2760  
Courriel : [rick.beaton@ecbc.ca](mailto:rick.beaton@ecbc.ca)

La date limite de soumission est le 27 août 2004 à 16 heures. Toute proposition reçue en retard ne sera pas examinée et on la retournera à l'expéditeur. Le FICB se réserve le droit d'accepter ou de rejeter toute proposition.

On pourra exiger une présentation devant le conseil d'administration du FICB de la part des candidats dont les propositions auront reçu le meilleur classement.

L'acceptation d'une proposition ne constitue aucunement un contrat ou une entente entre le FICB et l'auteur de la proposition. Elle n'indique que la volonté du FICB d'entamer des négociations. La présente demande de soumissions pourra être annulée n'importe quand.

Le FICB est un partenariat privilégié entre le gouvernement du Canada et la province de la Nouvelle-Écosse; il a le mandat d'aider à la transition de l'économie cap-bretonaise.



Canada

# Nouvelle agente communautaire à Charlottetown

Le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean accueille Ghislaine Cormier en tant que nouvelle agente de développement communautaire.

Ghislaine Cormier a effectué ses études et travaillé à Moncton au cours des quatre dernières années. Native de la région Évangéline, elle a décidé de revenir à l'Île, à Charlotte-

town, où elle poursuit ses efforts pour être active auprès du domaine des arts et de la culture, et aussi auprès de la communauté.

Ghislaine Cormier se dit très contente de pouvoir contribuer au développement de la communauté acadienne et francophone de la région de

Charlottetown et de découvrir une nouvelle communauté acadi-

enne et francophone. Le Carrefour de l'Isle-Saint-Jean lui sou-

haite la meilleure des chances dans ses nouvelles fonctions. ★



Ghislaine Cormier. (Photo : Marica Enman)



**La Fête acadienne** est un spectacle présenté chaque mardi soir à The Barn Theatre à Stanley Bridge, qui devient pour l'occasion une cuisine acadienne géante remplie de musique, de danse, de rires. On y célèbre la musique et la culture acadienne avec des artistes de renom tels Anastasia DesRoches, violoniste acadienne et Andy Doucette, qui chante et joue de nombreux instruments. Plusieurs autres invités, violoneux et danseurs de notre merveilleuse Île riche par sa culture acadienne, seront aussi en vedette pendant l'été.

Venez entendre notre légendaire chanteuse acadienne **Angèle Arsenault** ainsi que **Louise Arsenault** et **Hélène Bergeron** (toutes deux de Barachois, ce groupe de musique insulaire reconnu internationalement). Venez vivre des soirées mémorables de musique et de rires venant du cœur de l'Acadie. Un spectacle qu'il ne faut pas manquer! La prochaine représentation aura lieu le **27 août**. Réservez tôt!




Tous les billets sont à 12,75 \$  
 La billetterie est ouverte le soir à 18 h  
 Les spectacles commencent à 19 h 30

**Des spectacles tous les soirs de l'été!**

Appelez pour réserver : 886-3366  
 The Barn Theatre à Stanley Bridge  
 à l'ouest du Pont Stanley sur l'autoroute #6.



**Marché en plein air  
 et Foire estivale  
 de l'Î.-P.-É.  
 Les 6, 7 et 8 août 2004**

Visitez les kiosques de vente, écoutez la musique locale et goûtez aux mets de chez-nous

Kiosques disponibles, inscrivez-vous le plus tôt possible

Appelez-nous au (902) 854-3300  
 Ou visitez notre site Web au  
<http://sites.ipe.gazel.ca/marche/>

(Marché aux puces, marché des fermiers, entreprises locales, aires de stationnement pour véhicules de plaisance avec services complets, jeux pour enfants etc.)

**CONCERT  
 GRATUIT!**

L'Orchestre de la Francophonie Canadienne dirigé par Jean-Philippe Tremblay

avec invités :  
**Lina Boudreau  
 et Jérémie Dupuis**

mardi, le 10 août à 19 h 30  
 amphithéâtre en plein air  
 Centre des arts de la Confédération

Pour plus d'information,  
 composez le  
**Aliant** 1-800-565-0278



# ACADIE EN MUSIQUE

**Réservez tôt.  
 Il ne reste que  
 4 spectacles!**

**CHANSONS! MUSIQUE!  
 DANSE! HUMOUR!**

Les jeudis et les samedis à 20h  
 jusqu'au 14 août

Au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean  
 5, promenade Acadienne  
 Surveillez l'affiche sur la rue Riverside

Adultes: \$12  
 Enfants 12 ans et moins: \$8

Billetterie **1-800-565-0278**  
 Billets disponibles sur place

**Aliant** 

charlottetown APM APM group

# festival

de charlottetown

Carrefour de l'Isle-Saint-Jean 

Tanya Gallant, Chuck Arsenault, Louise Arsenault, Julie Arsenault, Robert Arsenault  
 Photo: Nadia Caron



## POSTE À TEMPS PLEIN

### Conseiller(ère) en apprentissage

La Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard est à la recherche d'un(e) conseiller(ère) en apprentissage pour travailler principalement auprès des petites et moyennes entreprises (PME) et les organismes communautaires (OC) acadiens et francophones de l'Île-du-Prince-Édouard.

#### Tâches principales :

- Faire connaître les services de la Société éducative auprès des PME et des OC.
- Sensibiliser les PME et les OC à l'importance de la formation.
- Offrir des cours qui répondent aux besoins des PME et des OC.
- Offrir un service de consultation, d'évaluation de besoins et de courtier en apprentissage aux PME et aux OC.

#### Compétences :

- Éducation et expérience pertinente aux tâches à accomplir.
- Très bonne connaissance du français parlé et écrit.
- Connaissance du milieu des affaires et des organismes communautaires acadiens et francophones.
- Entregent, tact, esprit d'équipe et initiative.
- Connaissances de base en informatique.
- Utilisation d'une auto.

La durée initiale du poste est d'un an. Le (la) candidat(e) idéal(e) saura développer ce service et, dans ce contexte, les possibilités de renouvellement à long terme sont excellentes.

La Société éducative pourra considérer un détachement. Un salaire et des avantages concurrentiels seront attribués en fonction des compétences et de l'expérience. Pour de plus amples informations, communiquez avec Gilbert Ladéroute au (902) 854-7275.

Faire parvenir votre curriculum vitae **avant le 13 août 2004** à :

La Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard  
a/s Gilbert Ladéroute, directeur général  
48, chemin Mill, C.P. 159  
Wellington (Î.-P.-É.) C0B 2E0

# Province House est protégée

Province House, anciennement l'Édifice colonial, a été inscrite récemment au nombre des lieux historiques protégés par la loi provinciale. L'édifice a été complété en 1847 par Isaac Smith et une foule d'artisans locaux. L'immeuble hébergeait

la législature, la Cour suprême et les bureaux du gouvernement. L'Édifice colonial a servi de lieu historique pour la Conférence de Charlottetown en 1864. C'était également le siège du gouvernement provincial avant et après la Confédéra-

tion. Sa désignation comme lieu historique tient à son architecture, son association à la Confédération ainsi que son rôle important dans l'histoire de la province de l'Île-du-Prince-Édouard et de la nation. ★



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Excellentes occasions de diriger un centre d'excellence

Agriculture et Agroalimentaire Canada

### EN DIVERS ENDROITS AU CANADA

Postes ouverts aux personnes résidant au Canada et aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Ces postes de direction d'un centre de recherche sauront intéresser les chefs d'expérience et les visionnaires qui sont prêts à apporter leur contribution à la mission du ministère en fournissant leadership scientifique et orientation et en gérant divers programmes de recherche, tant à l'échelle nationale qu'internationale. Entre autres tâches, les titulaires de ces postes devront faire en sorte que le secteur agroalimentaire canadien demeure concurrentiel, et ce par l'intermédiaire de partenariats entre le gouvernement et le secteur privé et par la mise au point et le transfert de technologies novatrices.

## Directrices ou directeurs scientifiques

Salubrité et transformation des aliments – Numéro de référence : AGR20349

Amélioration génétique des cultures – Numéro de référence : AGR20350

Qualité des aliments et nutrition – Numéro de référence : AGR20351

Systèmes de production agricole – Numéro de référence : AGR20352

Génomique et biotechnologie – Numéro de référence : AGR20458

**Études requises :** Ces postes exigent un doctorat décerné par une université reconnue avec spécialisation dans l'un des domaines scientifiques ou techniques suivants : phytosélection ou amélioration du germoplasme, systèmes de production végétale, biologie cellulaire et génétique, science et transformation alimentaire, qualité des aliments et nutrition, ou grade d'études supérieures et combiné à une vaste expérience pertinente en biologie, en science alimentaire, en génétique, et expérience pertinente en science et technologie. **Expérience requise :** En plus, vous devez posséder de l'expérience en planification, conduite et évaluation de travaux de recherche scientifique, en constitution et direction d'équipes de recherche interdisciplinaires et de programmes de recherche scientifique, et en représentation d'organisations du gouvernement ou des industries à des conférences nationales ou internationales et dans d'autres forums. De l'expertise en gestion de ressources humaines et financières et en formulation et prestation d'information et de conseils sur des programmes de recherche, des enjeux et l'état de la connaissance scientifique en matière de science agricole et agroalimentaire est essentielle.

La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle pour certains postes au moment de la nomination. Pour d'autres postes, les candidates et candidats doivent s'engager à respecter les exigences linguistiques dans les délais prescrits et une formation linguistique leur sera offerte.

**Nota :** Une vérification de la fiabilité de niveau « secret » sera effectuée avant la nomination. Le lieu de chaque poste à pourvoir sera fondé sur un certain nombre de considérations, notamment l'emplacement des centres de recherche existants du ministère, les besoins opérationnels de l'organisation, la préférence et les qualifications du candidat ou de la candidate retenu(e) et le besoin de maintenir l'équilibre régional parmi les 10 postes du Programme de directrices et directeurs scientifiques. Un bassin de candidats et de candidates sera établi pour combler ces postes et d'autres postes semblables.

Si l'un ou l'autre de ces postes très exigeants vous intéresse, et que vous possédez les qualifications requises, veuillez postuler en ligne ou envoyer votre curriculum vitae avant le **27 août 2004**, en démontrant comment vous répondez aux critères susmentionnés et en indiquant clairement votre citoyenneté de même que le **numéro de référence approprié**, au **Service central de traitement, Programmes des cadres de direction, Commission de la fonction publique du Canada, L'Esplanade Laurier, Tour ouest, bureau B2163, 300, av. Laurier Ouest, Ottawa ON K1A 0M7. Télécopieur : (613) 947-7156.** Pour de plus amples renseignements au sujet de ces postes, visitez notre site Web.

*Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*La fonction publique du Canada s'est engagée à instaurer des processus de sélection et un milieu de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si l'on communique avec vous au sujet de ce concours, veuillez faire part au représentant ou à la représentante du ministère de vos besoins pour lesquels des mesures d'adaptation doivent être prises pour vous permettre une évaluation juste et équitable.*

*This information is available in English.*

emplois.gc.ca

Canada



## Directeur/directrice des ventes et du marketing

Entreprise manufacturière diversifiée ayant développé une expertise et un concept unique dans le domaine du béton projeté, recherche un directeur ou une directrice des ventes et du marketing pour effectuer une mise en marché efficace au Canada et aux États-Unis auprès de grandes chaînes de détaillants ainsi que divers autres secteurs à haut potentiel.

**Fonction :** Le (la) candidat(e) travaillera sous l'autorité du président et aura comme principales fonctions :

- D'implanter la nouvelle stratégie de marketing nord-américaine
- Développer de nouveaux clients de ventes
- Contacter les clients potentiels et participer à des foires commerciales
- Continuer à développer le réseau de distribution
- Préparer et mettre en œuvre des activités promotionnelles et publicitaires
- Effectuer un suivi auprès des outils actuels à travers le Canada et les États-Unis

#### Exigences :

- Baccalauréat ou un diplôme en marketing et/ou équivalent
- Cinq (5) années d'expérience en gestion du marketing et/ou en vente
- Pouvoir se déplacer au Canada et aux États-Unis (principalement en Nouv. Angl.)
- Bilinguisme essentiel (français et anglais)

#### Atouts :

- Bon sens de l'organisation
- Sens aigu de leadership, le (la) candidat(e) ayant à mettre en place une équipe de vente complète suivant la progression de l'entreprise.
- Grande facilité de communication
- Bonnes connaissances informatiques pratiques (Power Point, Word, Excel et autres logiciels de base)
- Habiletés à travailler seul(e) ou en groupe
- Connaissance dans le domaine des produits de béton ou de commerce de détail.

**Conditions de travail :** Blanchard Ready Mix Ltée offre une rémunération incitative et supérieure à la moyenne compte tenu du potentiel actuel et futur considérable des produits de la compagnie.

Les candidats(es) sérieux(es) intéressés(es) à ce poste disponible immédiatement peuvent envoyer leur c.v. par télécopieur au (506) 725-1066 ou par courriel à : [brmix@nbnet.nb.ca](mailto:brmix@nbnet.nb.ca)

# Thérèse Gallant : passion généalogie

Par **Jacinthe LAFOREST**

Thérèse Gallant de Rustico a développé une belle passion pour la généalogie au fil des années. Pendant l'été, elle occupe une salle de généalogie aménagée au Musée de la Banque des fermiers de Rustico, où elle continue ses travaux et répond aux questions des visiteurs.

«Ma spécialité, c'est la généalogie des Acadiens de Rustico», précise Thérèse Gallant, définissant un champ d'expertise relativement bien délimité.

Elle raconte qu'elle a découvert la généalogie en 1974. «J'étais enseignante, depuis six ans et, lorsque les enfants sont nés, j'ai choisi de rester à la maison. À un moment donné, mon mari s'est inscrit à un cours sur l'histoire de l'Île, donné par le père Francis Bulger, à l'Université. Je me suis inscrite aussi à ce cours, où il fallait réaliser un projet. J'ai décidé de faire la généalogie de ma famille. J'ai remonté jusqu'à Michel Haché Gallant. Ça m'a donné la piqure.»

En faisant ce travail, elle a constaté que tous les Acadiens de la région de Rustico étaient parents d'une manière ou d'une autre. «Il y a des Gallant, des Gauthier et des Blacquièrre dans chaque famille. J'ai découvert que j'étais apparentée à tout le monde à Oysterbed Bridge, où j'ai grandi», raconte la généalogiste.

Après ce travail initial pour son cours d'histoire, Mme Gallant n'a pas cessé de faire des recherches, de compiler, de photocopier et de retranscrire des documents. «Quand je vais en ville, je vais aux archives avant d'aller magasiner», dit-elle.

Sa salle de généalogie contient des outils de recherche qu'elle a elle-même mis au point. «J'ai photocopié les registres de Rustico de 1812 à 1907. Avec cela, il y a l'index des baptêmes qu'avait rédigé Jean Doiron, et il y a aussi un index des décès et des mariages.»

Elle a classé ces index par ordre alphabétique et elle continue de les tenir à jour. Un autre outil de recherche avait été amor-

cé par Jean Chiasson, curé de Rustico de 1902 à 1937. Il faisait ce qu'il appelait des «feuilles de famille», sur lesquelles il écrivait des informations comme les naissances, les décès, les mariages. Jean Chiasson avait, explique Mme Gallant, donné ses feuilles de famille à J.-Henri Blanchard, qui s'en était servi dans la rédaction de son livre sur l'histoire de Rustico. «Je crois que Francis Blanchard a les feuilles originales, mais Jean Doiron avait des copies que j'ai empruntées pour les transcrire toutes, à la main. Cela m'a pris tout un hiver. J'ai continué de faire des ajouts de les mettre à jour», dit Thérèse Gallant.

La généalogiste se concentre sur les Acadiens de Rustico mais cela l'entraîne aussi hors de cette belle région. Les Acadiens de Rustico sont allés coloniser des villages dans la Matapédia et ils sont aussi présents dans l'est de l'Île, de même que dans l'ouest. «Je ne fais pas vraiment de recherche dans ses endroits, mais lorsque quelqu'un me donne des documents de ces paroisses, je



Thérèse Gallant a compilé plusieurs documents généalogiques au fil des années. L'été, elle les apporte à la Banque des fermiers dans la salle de généalogie et l'hiver, elle les rapporte chez-elle.

les ajoute à ma collection», dit-elle.

Contrairement à ce qu'on pourrait croire, Thérèse Gallant n'est pas inscrite à la grande réunion des Gallant qui se tiendra pendant le Congrès Mondial Acadien. Par contre, elle va

tenter de se rendre à la fête des Gallant qui aura lieu à Port-Lajoie-Fort Amherst, la fin de semaine du 21 août.

Pour rejoindre Thérèse Gallant, il suffit d'appeler à la Banque des fermiers, où elle est réceptionniste, au 963-3168. ★

## • CE SOIR • RAPPEL DE CONVOCATION



Suite à l'annonce faite par la Commission scolaire de langue française de poursuivre le gouvernement provincial, cinquante membres de la SSTA ont demandé de se réunir en assemblée spéciale afin de discuter des démarches à entreprendre dans l'important dossier de l'éducation francophone dans nos écoles.

Le Bureau de direction de la Société Saint-Thomas-d'Aquin vous convoque à une assemblée spéciale qui se déroulera le mercredi 4 août 2004 à 19 heures au Centre Belle-Alliance à Summerside

À cette assemblée, seront présents le directeur de la Commission scolaire M. Gabriel Arsenault, les avocats M<sup>e</sup> Pierre Foucher et M<sup>e</sup> Michel Doucet ainsi que la directrice générale de l'Association des juristes d'expression française de la Nouvelle-Écosse, Mme Marie-Claude Rioux.

**Cinquante (50) membres votants de la SSTA doivent se présenter pour assurer le quorum – Venez en grand nombre!**

Veillez confirmer votre présence en appelant Nicole au (902) 436-4881 ou par courriel à [nicolebrunet@ssta.org](mailto:nicolebrunet@ssta.org)



### AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC

Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 7 septembre 2004 à 9 h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 3. L'ENSEMBLE DU CANADA. CHUM LIMITÉE, au nom de Craig Media Inc., demande l'autorisation de transférer le contrôle effectif de Craig à CHUM. Pour plus d'informations sur cette demande et pour connaître les localités où l'examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 7. L'ENSEMBLE DU CANADA. FAIRCHILD MEDIA GROUP LTD. demande l'autorisation d'effectuer une réorganisation de société en ce qui concerne son entreprise nationale de programmation de télévision spécialisée numérique de catégorie 2, qui serait appelée Fairchild Movie Channel, en transférant les actifs de Fairchild Movie Channel à une société en nom collectif dans laquelle Fairchild Television Ltd. et LS Movie Channel Limited détiendront chacun 50 % des intérêts dans la société en nom collectif. EXAMEN DE LA DEMANDE : B8-525 West Broadway, Vancouver (C.-B.). 8.-10, 12-19. L'ENSEMBLE DU CANADA. MEDIANET CANADA LTD., CROWNADS COMMUNICATIONS INC., AJIT BROADCASTING CORPORATION INC. ET ETHNIC CHANNELS GROUP LIMITED demandent l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation d'entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées ethnique de catégorie 2 qui seraient appelées respectivement Echo TV, JTV - Jewish Television, TelePersia, ATC - AJIT Television Corporation, Czech TV, Slovak TV, Israeli TV 1, Israeli TV 2, Serbian TV, Armenian TV, et Persian/Iranian TV. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 11. L'ENSEMBLE DU CANADA. HGTV CANADA INC. demande l'autorisation d'acquies l'actif du service de télévision spécialisé de catégorie 2 de langue anglaise (connu sous le nom The Luxe Network) de Alliance Atlantis Broadcasting Inc. (SAEC); et d'obtenir une licence afin d'exploiter ce service spécialisé. EXAMEN DE LA DEMANDE : 121, rue Bloor E., Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **13 août 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2004-5.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

## SPORTS

# Classique de golf Gerard Gallant

## Des vedettes locales de la LNH attirent les foules

Par François DULONG

La classique de golf des célébrités de Gerard Gallant, qui avait eu lieu la dernière fois dans les années 80, était de retour cette année, avec la présence de plusieurs vedettes de la Ligue nationale de hockey (LNH), originaires de l'Île. Ainsi, outre Gerard Gallant, de Summerside, les gens ont eu la chance de rencontrer d'autres insulaires ayant œuvré dans la LNH tels que Dave Cameron, Jim Clark, Kevin Devin, John Hughes, Forbes Kennedy, Georges Matthews, Tyler Larter, David Ling, Al MacAdam, Doug MacLean, Bobby MacMillan, Jason MacDonald, Bill MacMillan, Grant Sonier, Errol Thompson, Jim Rankin et Hilliard Graves.

Pour Gerard Gallant, c'est une façon de redonner et de contribuer au bien-être de sa communauté. Ainsi, comme ce dernier le souligne, «les profits de cet événement vont directement au Club des garçons et des filles de Summerside». Bien que son emploi du temps soit chargé en ce moment avec son poste d'entraîneur-chef des Blue Jacket de Columbus, il apprécie pouvoir

prendre du temps pour revenir parmi les siens. «J'aime bien Columbus, mais j'aime bien aussi revenir dans ma ville natale à chaque année», maintient ce dernier. Ce serait d'ailleurs à Summerside que Gerard Gallant aurait reçu son surnom de «Turk». «Si je me souviens bien, j'ai toujours eu ce surnom, depuis que je suis tout petit», souligne ce dernier, sans en dire plus sur l'origine de cette appellation.

Interrogé sur la possibilité d'une grève dans la LNH pour la saison 2004-2005, M. Gallant a été un peu plus loquace et a répondu ne pas se «mêler de tout cela présentement». Il souhaite seulement qu'il n'y ait pas de grève, tout en précisant que «les dirigeants et les joueurs de la LNH ont encore quatre mois pour négocier un nouveau contrat».

Le maire de Summerside, Basil Stewart, était également présent lors de cette soirée. Ce dernier a affirmé que le tournoi de golf était une bonne chose pour la ville de Summerside. «Gerard Gallant est non seulement un bon ambassadeur pour notre ville mais également pour l'Î.-P.-É.» a-t-il ajouté.



Après une bonne journée de golf, les joueurs se sont réunis au Silver Fox Curling and Yacht Club pour la soirée «Meet and Greet». Gerard Gallant, à droite, et Kevin Devine, à gauche, sont parmi les joueurs qui ont fait bien des heureux en signant des autographes. ★

## Le duathlon du Rendez-vous, un grand succès athlétique

(J.L.) Le duathlon annuel, qui fait partie des activités sportives de la programmation du Rendez-vous Rustico, attire chaque année de plus en plus de participants. «L'an dernier nous en avions 105, cette année, nous en avions 106. Les gens viennent de partout pour cette compétition»,

dit Arthur Buote, coordonnateur du festival, qui était lui-même un des concurrents.

Sur les 106 participants individuels, il y en avait qui travaillaient en équipe de deux, ramenant ainsi le nombre d'inscriptions à 75 au total. Arthur Buote était bien fier de dire qu'il a fait

le duathlon seul, et qu'il a complété les 17 kilomètres de bicyclette et les sept kilomètres de course à pied en 88 minutes, pour se classer à la 64<sup>e</sup> place.

La première place chez les hommes, pour ceux qui faisaient le duathlon seul est allée à Corey Jay, qui a fait le trajet en

57 minutes et 13 secondes. Chez les femmes, la meilleure a été Ardelle Hynes, elle a complété le parcours en 63 minutes et 55 secondes. Chez les concurrents qui travaillaient en équipe, le meilleur temps, de 56 minutes et 22 secondes, a été réalisé par Paul Flanagan et Brian Thompson.



Mark Gallant était l'un des concurrents au duathlon. On voit qu'il a des partisans pour l'encourager.



Arthur Buote lors de sa participation au duathlon annuel. (Photos : Elizabeth Cronney) ★

## Site Web Olympique

Le Comité olympique canadien (COC) vous invite à visiter son site Web remanié à [www.olympic.ca](http://www.olympic.ca) pour obtenir des nouvelles et des renseignements complets sur les activités olympiques canadiennes. Le nouveau format du site permettra un accès plus rapide et facile des usagers aux liens sur les renseignements courants concernant les athlètes, les sports et les Jeux olympiques.

Lors de votre prochaine visite, profitez de notre accès facile au matériel sur les Jeux olympiques d'Athènes 2004. Les visiteurs peuvent, en cliquant directement sur la page d'accueil, obtenir la liste des athlètes qui se sont qualifiés, liste qui est constamment mise à jour; et obtenir un calendrier interactif des événements aux Jeux olympiques, des renseignements sur le Relais de la Flamme olympique d'Athènes 2004, de même que d'autres nouvelles et renseignements importants sur les Jeux. ★

# Retrouvailles 2004 des familles Arsenault

## Un grand spectacle est annoncé

Les familles Arsenault organisent un grand spectacle d'artistes Arsenault lors de leurs Retrouvailles qui auront lieu à l'École E. B. Chandler à Amherst (N.-É.), anciennement Beaubassin, les 13 et 14 août 2004, à l'occasion du Congrès Mondial Acadien et des Fêtes du 400<sup>e</sup> de l'Acadie.

Des rencontres de familles, des concerts et des ateliers sur la généalogie et sur l'histoire des familles Arsenault seront organisés pendant la journée du 13 août et un grand spectacle mettant en vedette les artistes Arsenault aura lieu en soirée à 19 h.

La famille Arsenault de Dieppe, reconnue pour ses spectacles de musique traditionnelle ouvrira le spectacle.

La compositrice-interprète



Caroline Bernard

Jeannita Bernard (née Arsenault) et sa famille, Caroline et Ghislain, de l'Î.-P.-É., ainsi que le chanteur Normand Arseneault de

Rogersville (N.-B.) et Guillaume Arsenault de Bonaventure (Québec), lauréat du Festival de Petite-Vallée 2001, suivront.

Le chanteur baryton bien connu sur les scènes de Broadway à New York, Thierry Richard, anciennement de Ste-Marie de Kent, dont la mère, Éveline, est une Arsenault née à Mont-Carmel, ÎPÉ, nous interprétera ensuite des chants acadiens et des chants des comédies musicales de Broadway.

Il sera suivi sur scène par l'auteure-compositrice-interprète lauréate bien connue, Angèle Arsenault de l'Î.-P.-É., qui nous fera vibrer avec ses chansons toujours si vivantes et si tou-

chantes.

Le spectacle mettra ensuite en vedette le champion violoneux de l'Î.-P.-É., Eddie Arsenault et sa famille de musiciens et de danseurs et danseuses bien connus, Amand, Peter, Marie, Albert et Hélène.

Le spectacle se terminera par un gros «jam» final mettant en scène tous les artistes de la soirée, violoneux, musiciens, danseurs et danseuses. Le maître de cérémonie sera Jean Marc Arseneau de Moncton. La production est assurée par Pierre J. Arsenault, le coordonnateur des Retrouvailles.

Une soirée dansante aux sons de la musique de Normand Ar-

seneault de Rogersville (N.-B.) terminera la journée.

Les familles Arsenault, et leurs amis et invités qui s'inscrivent aux Retrouvailles, seront admises gratuitement au grand spectacle et à la soirée dansante.

La Fête se continue le 14 août sur le site de l'ancien Village de Beaubassin avec une mise en scène de l'Angelus à midi suivi d'un pique-nique et des visites du site de Beaubassin. Une célébration eucharistique en plein air, en mémoire de tous nos ancêtres acadiens de Beaubassin, aura lieu à 16 h également sur le site de l'ancien Village de Beaubassin à Fort Lawrence (N.-É.). ★

### CARTES PROFESSIONNELLES ✓

**Espace disponible**

**West Prince Surveys**

Pour tous vos besoins d'arpentage!

Terrain privé, acres, terrain boisé  
Topographie, construction  
Architecture, génie civil  
Consultation pour subdivision de propriétés

Éric A. Montgomery, CET Birch Hill  
Téléphone : 831-3506

Carlson Wagonlit Travel

OWNED & OPERATED BY  
**HARVEY'S TRAVEL**

Pour tous vos besoins en matière de voyages.

Service disponible en français

Lucille (Arsenault) Thompson  
**1-800-871-3979**



Ensemble vers votre réussite

**CAISSE POPULAIRE**  
EVANGELINE

Lundi au mercredi de 9 h 30 à 16 h  
Jeudi de 9 h 30 à 17 h 30  
Vendredi de 9 h 30 à 19 h

37, rue Mill, Wellington (Î.-P.-É.) (902) 854-2595  
www.peicreditunions.com/evangeline

**Buro PLUS**

POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPERIE, FOURNITURES ET D'ÉQUIPEMENTS SPÉCIALISÉS.

LIVRAISON GRATUITE

**HMS Office Supplies Ltd.**

291, rue Water, Summerside (Î.-P.-É.)

Tél. : (902) 436-4281 Sans frais : 1-800-665-1163 Téléc. : (902)

Pour une expérience gastronomique orientale

**Buffet chinois à volonté**



601, rue Water Est, Summerside (Î.-P.-É.)  
436-3838

**Key, McKnight & Maynard**

AVOCATS ET NOTAIRES

Derek D. Key, C.R.  
Nancy L. Key, C.R.  
Trevor W. Nicholson, B.A., LL.B.  
Matthew B. MacFarlane, B.A., LL.B.

Stephen D.G. McKnight, B.A., LL.B.  
John W. Maynard, B.A., LL.B.  
Bobbie-Jo Dow, B.Comm., LL.B.

**Summerside**  
Tél. : 902-436-4851  
Téléc. : 902-436-5063  
494, rue Granville  
C.P. 1570  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 4K4

**O'Leary**  
Tél. : 902-859-3864  
Téléc. : 902-859-3533  
C.P. 177  
O'Leary (Î.-P.-É.)  
C0B 1V0

**Wellington**  
Tél. : 902-854-3424  
Téléc. : 902-854-3447  
Place du Village  
Wellington (Î.-P.-É.)  
C0B 2E0



Gerald Arsenault  
Conseiller en ventes

Vous voulez une nouvelle voiture ou une voiture d'occasion.  
Appelez-moi.

**Centennial Honda**  
610, South Drive, Summerside, Î.-P.-É.  
(902) 436-9158  
www.centennialhonda.com



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES**

Canada

Le CRTC sollicite vos commentaires sur les propositions en vue d'ajouter Fox News et NFL Network aux listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **23 août 2004**. Vos observations **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca), ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-45.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



L'innovation et l'apprentissage au Canada

Stratégie emploi jeunesse jeunesse.gc.ca 1 800 935 5555

**Voici la date de fermeture des Centres de ressources humaines du Canada pour étudiants**

Le 5 août, 2004

Le personnel des bureaux est ravi du succès remporté cet été et d'avoir aidé étudiants et employeurs à combler leurs besoins en matière d'emplois.

Nous tenons à remercier les employeurs qui ont embauché des jeunes d'ici.

Pour plus amples renseignements sur les programmes pour les jeunes et étudiants, composez le 1-800-935-5555 (ligne info-jeunesse) ou visitez notre site Internet [www.youth.gov.ca](http://www.youth.gov.ca)

Nous espérons être à nouveau au service de la collectivité l'été prochain.

Les centres ressources humaines du Canada font partie de la Stratégie emploi jeunesse gouvernement du Canada.

Gouvernement du Canada Government of Canada





Office of the  
Director of Residential  
Rental Property  
Bureau du  
directeur des propriétés  
résidentielles à louer

Prince Edward Island  
Île-du-Prince-Édouard  
CANADA

## Avis

Le directeur des propriétés résidentielles à louer invite les locateurs et les locataires à faire un exposé écrit sur le pourcentage d'augmentation de loyer qui devrait être autorisé pour l'année civile 2005.

Les exposés doivent être reçus d'ici le vendredi 13 août 2004, et ils peuvent être remis en mains propres ou expédiés au directeur des propriétés résidentielles, 5<sup>e</sup> étage, Tour de la banque nationale, 134, rue Kent, C.P. 577, Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 7L1.

Les renseignements fournis aideront à fixer le pourcentage d'augmentation annuelle prescrit.

Les renseignements concernant les augmentations actuelles et anciennes permises se trouvent au bureau du directeur ou sur son site Web à l'adresse [www.irac.pe.ca/rental/](http://www.irac.pe.ca/rental/)

FAIT à Charlottetown, ce 27<sup>e</sup> jour de juillet 2004.

# Voyage de l'Europa : en mémoire de Du Gua de Monts et Champlain (première étape)

(NDLR) Grâce à une collaboration de l'Association de la presse francophone, La Voix acadienne publiera à partir de cette semaine une série d'articles rédigés à partir de textes écrits par Ginette Arsenault de la Nouvelle-Écosse. Mme Arsenault a traversé l'océan Atlantique à bord de l'Europa, un voilier de 185 pieds, qui a suivi le trajet autrefois effectué par Du Gua de Monts et Champlain. C'est une façon bien spéciale de célébrer le 400<sup>e</sup> anniversaire de l'Acadie. Le bateau a été plusieurs semaines en mer et a touché terre à Port-Royal vers la mi-juillet.

**Par Jacinthe LAFOREST**

d'après un texte de Ginette Arsenault.

L'Europa a traversé l'Atlantique avec à son bord 58 personnes qui ont tout partagé pendant un mois environ, au nom de l'aventure et de la découverte. De ces 58 personnes, 42 avaient répondu à l'appel de ce voyage unique sur les traces de Du Gua de Monts et Champlain. À bord, il y avait non seulement des gens de l'Acadie mais aussi des gens du Texas, de la Louisiane, du Tennessee, de Vancouver, de Montréal et de l'Allemagne. Le plus jeune passager-membre d'équipage avait 15 ans et le plus âgé en avait 60 de plus.

D'une longueur de 185 pieds, la barque Europa est nantie de trois mâts sur lesquels se déploient 30 voiles. Bâtie en 1911 et rénovée en 1994, l'Europa jouit d'une réputation internationale et n'en est pas à son premier voyage transatlantique.

Les voyageurs avaient rendez-vous dans le port de Le Havre en France le 16 juin. Alors que les passagers faisaient connaissance sur le quai, une même question était sur toutes les lèvres: «Et toi, quelles sont tes raisons pour faire ce voyage?»

«Nous étions tous un peu ébranlés par ce qui nous arrivait; il faut dire que la décision de faire

ce voyage a été prise pour la plupart dans les dix jours précédant le départ, ce qui n'a laissé à personne le temps de longues réflexions», précise Ginette Arsenault.

L'Europa a levé l'ancre le jeudi 17 juin à 18 h 30, heure locale. «Nous avons tout quitté pour un mois: travail, amis, zone de confort; nous nous sommes suspendus dans le temps entre 1604 et 2004 pour refaire le trajet du voyage de sieur Du Gua de Monts et Champlain», indique Ginette Arsenault.

L'Europa a d'abord navigué à l'aide des moteurs, car les vents n'étaient pas favorables dans la Manche. Celle-ci est reconnue pour ses vents du sud-ouest et de l'ouest. «Nous ne saurons jamais combien de temps ont pris sieur Du Gua de Monts et son équipage pour sortir du canal de la Manche et se diriger vers le sud. Savaient-ils où ils allaient? Pour notre part, le GPS nous permettait de savoir exactement où nous étions», raconte Ginette Arsenault.

«Lorsque nous nous sommes embarqués dans cette aventure, c'était avec la connaissance que nous allions devenir des apprentis matelots durant notre voyage. Ainsi, après les instructions initiales du capitaine, nous avons reçu l'horaire de nos quarts de

travail. Chaque équipe travaillait quatre heures, se reposait huit heures pour faire un autre quart de quatre heures de travail, et ainsi de suite, jusqu'à l'arrivée. Cela fait qu'en trois jours depuis le départ, j'ai vu le lever du soleil, le coucher du soleil à 23 h00 (nous étions au nord), des orages de pluie et le beau temps.»

Ginette Arsenault affirme que le sommeil était difficile à trouver et que les moments de repos étaient consommés par les repas ainsi que les autres tâches. «Nous commençons à être déboussolés mais personne n'avait encore perdu pied. Tout le monde était content d'être là.»

Il faut dire que ce voyage s'est fait avec toute la sécurité que procure les nouvelles technologies. Les passagers avaient leurs outils de communication et l'Europa avait son propre système pour communiquer avec l'extérieur.

De plus, l'Europa a été suivie par le «Royal Dutch Meteorological Institute (KNMI)» qui lui a fourni, pour le voyage, l'équipement spécialisé nécessaire à l'analyse des conditions de la météo. Grâce au Web, il était possible de suivre au jour le jour les déplacements de l'Europa.

Pour plus d'information au sujet de l'Europa, voir site Web : [www.barkeuropa.com](http://www.barkeuropa.com)



Ginette Arsenault semble avoir bien du plaisir dans les haubans de l'Europa. (Photo : collaboration) ★

 Agriculture et Agroalimentaire Canada Agriculture and Agri-Food Canada

## AVIS PUBLIC

**Avis de vente par appel d'offres  
Machinerie agricole, véhicules et  
équipements excédentaires  
Centre de recherches de  
Charlottetown**

**440, avenue University**

Tous les articles sont vendus « tels quels, là où ils se trouvent... »  
En montre : Le lundi 9 août et le mardi 10 août,  
de 9 h à 16 h

Les offres d'achat doivent être présentées avant 16 h,  
le mardi 10 août 2004.  
La meilleure offre ou une toute autre offre ne sera pas  
nécessairement retenue.

Véhicules : Camion Chevrolet 1987 de 3/4 de tonne  
Fourgonnette Dodge 1982 S10, 1992  
Chevrolet Suburban 1988  
Chevrolet 1989 de 1/2 tonne

Divers : Matériel informatique usagé, mobilier de bureau,  
semoirs pour parcelles, plateaux de germination, distributeur  
d'aliments des animaux, réfrigérateurs, incubateurs, fendeur  
de bois, matériel d'atelier, machinerie agricole, balances,  
coupe-gazon, etc.

On peut se procurer et remplir des formules  
d'offre sur les lieux.

Les soumissionnaires choisis devront faire leur  
paiement à l'ordre du « Receveur général du  
Canada » avant de transporter les articles  
hors des lieux.

Canada